

# Shiwilu la'la' luntulekwa

2

ÑINCHITUPIDEK



SHIWILU

FICHA BILINGÜE



Aprendemos Shiwilu



PERÚ

Ministerio de Educación

# El ciudadano que queremos



## Perfil de egreso de la Educación Básica

(\*) Este aprendizaje es para aquellos estudiantes que tienen como lengua materna una de las 48 lenguas originarias o lengua de señas, y que aprenden el castellano como segunda lengua.

**Currículo**  
N a c i o n a l

# Shiwilu la'la' luntulekwa

2

ÑINCHITUPIDEK



SHIWILU

FICHA BILINGÜE



## Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

### **Shiwilu la'la' luntulekwa 2** **FICHA BILINGÜE DEL 2° - PRIMARIA - SHIWILU**

©Ministerio de Educación  
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2024  
Tiraje: 25 ejemplares  
Impreso en octubre 2024

**Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)**  
Karina Natalia Sullón Acosta, Natalia Inés Verástegui Walqui

**Elaboración de contenido**  
Yris Barraza de García, Diomer López Chota

**Revisión de contenido**  
Karina Natalia Sullón Acosta, Yris Julia Barraza de la Cruz

**Validación participativa**  
Diomer López Chota, Jacker Leonel Ipushima Lachuma, Juan Rider Inuma Arimuya, Julián Chota Cachique,  
Viviana Maca Lomas, Wildorio Gutierrez Díaz

**Cuidado de edición**  
Flor Estrella Cárdenas de Torre, Mabel Petronila Mori Clement

**Corrección de estilo**  
Gustavo César Pérez Lavado, Jaime Nemesio Huasco Escalante

**Diseño y diagramación**  
César Adolfo Yeckle Castro, Angela María Sakuray Mejía, Aralys Gabriela López Álvarez, David Camilo Parra Pérez

**Ilustraciones**  
Angela María Sakuray Mejía

Impreso en:  
WNZ Impresiones Comerciales S. A. C.  
Jr. German Carrasco N.° 2155, Cercado de Lima - Lima  
RUC: 20606530782

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-04506.

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.*  
*Impreso en el Perú/Printed in Peru*

# Inlli'tulek



Lillinwek nuka'a

-----

Ekkilalawek nuka'a

-----

Nanpipalek

-----

Ñinchitupidek'wek nuka'a

-----

Alektutekwek lillinen nuka'a

-----

Ekkilala -----





# Ma'pu'sin

Luwantu wawalun, luwantu wawa:

Kua kirka'teken nuka'a. luwantanna'ku nu'tulliner'ku katu'pa'a'sukin ñinchita'masu'kek shiwilu la'la'mapu'. Kuakek kaper'echu nu'tulusa' ñinchitumapu'kin tuluner'an, llinserpitan, inkatu'tan. Intekllitu a'ñaterwa' a'lektutek'lunlek, a'lektutek'lek, kunpañerulusa'lek patunlusa'lek'unta'. Kua katu'pa'echen a'pinta' luwerchamasu'kin ñinanlu'mapu' la'la'nen. Lektullin luwektuu ñinchitupidekkek, pidekpenkek'unta'.

¡Tenmia'su'wa'!

Querido niño:

Yo soy tu cuaderno de trabajo. Estoy hecho con cariño y dedicación para ayudarte en el aprendizaje de nuestra lengua shiwilu la'la'. En mí, encontrarás actividades entretenidas para que puedas aprender cantando, dibujando y compartiendo. Tendremos momentos de juegos y desafíos junto al profesor, a tus compañeros y familiares. Yo te ayudaré a conocer un poco más de nuestra lengua y de nuestro pueblo Shiwilu. Te pido cuidarme tanto en el aula como en casa.

¡Empecemos!

# Luwer' a'ñinçitu

## Luwer' a'ñinçitu 1



| Inlli'tulekwa'    |  |    |
|-------------------|--|----|
| Nu'su' ñapa'su' 1 | Inpañi' itek'lawa'                         | 10 |
| Nu'su' ñapa'su' 2 | Inluwer'chulekwa'                          | 13 |
| Nu'su' ñapa'su' 3 | Luwer'chulekwa' a'pinta' kenmu'wa'lusa'kin | 16 |
| Saka' intekllitu  | Inteklliitawa' yaluwer'chamu               | 19 |

## Luwer' a'ñinçitu 2



| A'llitullidek patunmapu'lusa' |  |    |
|-------------------------------|--|----|
| Nu'su' ñapa'su' 1             | Tulekwa' dendaperllek nanpipa'kasulek    | 24 |
| ÍNu'su' ñapa'su' 2            | Yalli'shamapu'kinlusa'kekla luntawa'     | 27 |
| Nu'su' ñapa'su' 3             | Papinkukus'kin lunwa'                    | 30 |
| Saka' intekllitu              | Tulekwa' dendaperllek ipa' nanpikawa'su' | 33 |

## Luwer' a'ñinçitu 3



| Inluntunlekwá' menminmapu'kin instrumentulusa'kin |   |    |
|---|---|----|
| Nu'su' ñapa'su' 1                                 | A'ñinçitulekwa' instrumentulusa' menminkek pata'wa'kasu                   | 38 |
| Nu'su' ñapa'su' 2                                 | Ñinçitulekwa' ma'ki mulli nana lelluna', nana sawelli, nana lantekpi      | 41 |
| Nu'su' ñapa'su' 3                                 | Ñinçitulekwa' dendaper a'pinta' pata'pallina' sawelli, lantekpi menminkek | 44 |
| Saka' intekllitu                                  | Intekllitulekwa' a'lli'tamudek tera'tulusa'kin                            | 47 |

## Luwer' a'ñinçitu 4



| Luwer'chulekwa' weranlusa' nanpipama'pu'kin |  |    |
|---|--|----|
| Nu'su' ñapa'su' 1                           | inkatu'tawa' ma'nen weranlusa' nu'tapallina' awalusa'sulerllek, uwanlusa'lek | 52 |
| Nu'su' ñapa'su' 2                           | Luwer'chulekwa' ma'pu'su' akipi nu'tulek sulerklan                           | 55 |
| Nu'su' ñapa'su' 3                           | Ñinçitulekwa' ma'pu'su' nuka'a uwan kalu'pi                                  | 58 |
| Saka' intekllitu                            | Lli'tullidek amishamapu' ka'tupa'an suler akusutawa'                         | 61 |

## Luwer' a'ñinchitu 5



### Enkatu'tawa' ñinchitakawa'su' deksamerllusa'kin

|                   |   |    |
|-------------------|---|----|
| Nu'su' ñapa'su' 1 | Inkatu'lekwa' deksamera'su'kudek                  | 66 |
| Nu'su' ñapa'su' 2 | Luwer'chulekwa' deksamer'a'su'kudek               | 69 |
| Nu'su' ñapa'su' 3 | Inkatu'lekwa' nana ta'su' eñupa' deksamera'su'kek | 72 |
| Saka' intekllitu  | Intekllitulekwa' tera'tu a'lli'mudek              | 75 |

## Luwer' a'ñinchitu 6



### Yunekkawasus' illapalek lunwa'

|                   |  |    |
|-------------------|--|----|
| Nu'su' ñapa'su' 1 | Luwer'chulekwa' añimerllusa' enpi' illapalek yunek'a'kasu'                   | 80 |
| Nu'su' ñapa'su' 2 | Luwer'chulekwa' enpi'pu'lusa'kek yunek'tulek                                 | 83 |
| Nu'su' ñapa'su' 3 | Ñinchitulekwa' enpi'pu'lusa' illapalek yunekta'kasu'                         | 86 |
| Saka' intekllitu  | Tatamapu'lusa'lek inluntulekwa' enpi'pu'lusa'kek illapalek yunek'a'kasu'kek. | 89 |

## Luwer' a'ñinchitu 7



### Luwer'chulekwa'pata'asu'lusa' di'teklu'klan nu'ter'kasu'lek

|                   |  |     |
|-------------------|--|-----|
| Nu'su' ñapa'su' 1 | Inkatu'lekwa' pata'wa'asu'kudek di'teklu'klan                          | 94  |
| Nu'su' ñapa'su' 2 | Ñinchitulekwa' pa'ta'a'su'lusa' di'teklu'klan nu'ter'kasu'             | 97  |
| Nu'su' ñapa'su' 3 | Ñinchitulekwa' pata'a'su'lusa' di'teklu'klan nu'ter'kasu'              | 100 |
| Saka' intekllitu  | Inluntulekwa' amishamapu'lek di'teklu'klan nu'tanna' peter'ka'su'lusa' | 103 |

## Luwer' a'ñinchitu 8



### Luwer'chulekwa' nana lullin mu'su'unta'

|                   |  |     |
|-------------------|--|-----|
| Nu'su' ñapa'su' 1 | Luwer'chulekwa' ma'pu'su' lullin usuer'kasu'                   | 108 |
| Nu'su' ñapa'su' 2 | Luwer'chulekwa' ma'pu'su' ña'su' lullin                        | 111 |
| Nu'su' ñapa'su' 3 | Inkatu'pallidek ma'pu'si'pa' ña'su' lullin                     | 114 |
| Saka' intekllitu  | Intekllitulekwa' intekllitullidek lullin usa'pa'kawa'su'pu'su' | 117 |



# Luwer' a'ñinchitu 1

Experiencia de aprendizaje 1

## Inlli'tulekwa'

Nos presentamos



## Ma'ki ñinchitechek

Propósitos de aprendizaje

Inpañi' itek'la enpulu uklli ña'su'kek.  
Ñinchitulek llillinen, ekkilalanen.  
A'ñinchitulli ñinchitupidekkek ñapa'su',  
a'pinta' luwanta'su'nta.

Saludar según el momento.  
Obtener información sobre nombres y edades.  
Comunicar datos escolares y preferencias.

## Inpañi' itek'lawa'

Nos saludamos



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!

¡Vamos a aprender shiwilu con ganas!



Llinsерpi lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.

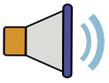
Observa el dibujo y responde a tu profesor.

1 ¿Ma'nen ñapalli llisерpíkek?  
¿Qué observas en el dibujo?

2 ¿Wilalusa' ma'nen nu'tapallina?  
¿Qué están haciendo las niñas y los niños?

3 ¿Enpulu inpañi'itek'lallina'?  
¿En qué momento se saludan?

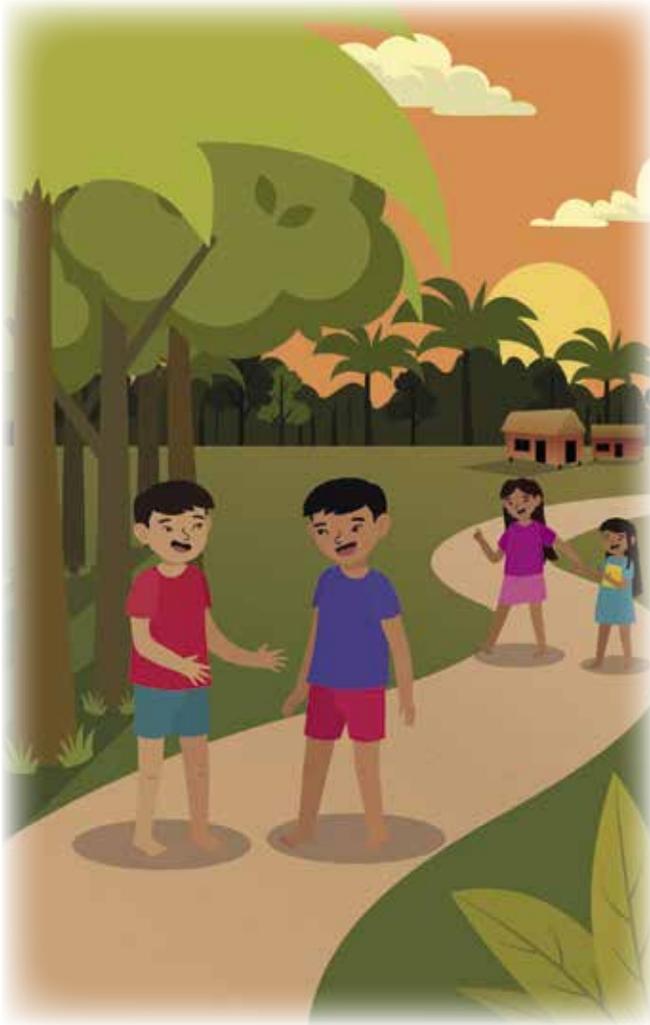
4 ¿Ma'nen itapalli ala' wawa alli'la'?  
¿Qué se estarán diciendo?



A'lektutekpen katu'pa'a'sin lawek'an tuluner' tuluner'ker' kunpañerulusa'lek.

0201p011

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta con tus compañeros.



### Ma'pu'sin



Kekki yunsu'pilerlli,  
Ipa' eklilli ipa' eklilli

Mudasu'la, mudasu' la.  
Ma'pu'sin?

Ipa' er'wa, ipa' er'wa.

Muer'wa, muer'wa. Ma'pu'sin

kekki pa' apilanta'lli, duker  
yunsu'pilerlli

Ipa' kasiser'lli, ipa' kasiser'lli.  
Ma'pu' sin

Mupalek, mupalek. ¿kenma  
ma'pu'sin?

U'ñisha kaluwi'palek, u'ñisha  
kaluwi'palek.

Tu'tu'piwek ikelli, tu'tu'piwek  
ikelli.

Inluwekter', Inluwekter'

## Luntu'kasu' la'la'lusa'

### Expresiones y vocabulario

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Mudasu'la/muer'wa / mudekpilli. | Buenos días/ Buenas tardes/Buenas noches |
| Ma'pu'sin.                      | ¿Cómo estás?                             |
| Mupalek.                        | Estoy bien.                              |
| ¿Kenmi'na?                      | ¿Y tú?                                   |
| U'ñisha kaluwi'palek.           | Yo estoy un poco mal.                    |
| Tu'tu'piwek ikelli.             | Me duele mi rodilla.                     |
| Inluwekter'.                    | Cuidate.                                 |

|              |            |
|--------------|------------|
| Ukli         | Día        |
| Er'wa        | Tarde      |
| Dekpilli     | Noche      |
| U'ñisha      | Un poco    |
| Kaluwi'palek | Estoy mal  |
| Tu'tu'piwek  | Mi rodilla |
| Ikelli       | Duele      |



## A'lektutek katu'pa'a'sin la'la' luntu nu'tan inlunter'.

Con ayuda de tu profesor, juega a “La botella preguntona”.



Forma una ronda con tus compañeros. Tu profesor se ubicará en el centro y girará una botella. Quien se encuentre en dirección a la base deberá preguntar y quien se encuentre en dirección al pico deberá responder. Usen todas las expresiones aprendidas. El juego continuará hasta que todos participen.



## Kunpañerulusa' lunter, naneklan kunpañeru lektechen kenmi'na na'pitechu.

Conversa con tus compañeros. Tu compañero te pregunta y tú le responderás.



Todos correrán en el aula. Cuando tu profesor diga “Rápido, dos suban a la balsa”, buscarán una pareja y practicarán las expresiones que aprendieron. Luego, el profesor repetirá la dinámica, pero indicará que cambien de pareja para que continúen practicando.

## Inluwer'chulekwa

Nos conocemos



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



Llinserpí lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.

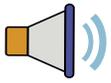
Observa el dibujo y responde a tu profesor.

1 ¿Ma'nen lli'apala llinserpíkek?  
¿Qué observas en el dibujo?

2 ¿Ma'nen nu'tapallina' wawalunlusa' du'su'lusa'?  
¿Qué hacen las niñas que están sentadas?

3 ¿Ma'nen lunpallina' katu' wilalusa' wanersu'daper?  
¿De qué hablarán los niños que están de pie?

4 ¿Ma'nen ipa' lektapalli wilaler inkatapen?  
¿Qué le preguntará un niño al otro?



A'lektutek katu'pa'a'sin, lawek'an lu'ntu luwer'cher' yata'su' la'la'luntulusa'.

0202p014

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



## Luntu'kasu' la'la'lusa'

Expresiones y vocabulario

|                               |                            |
|-------------------------------|----------------------------|
| ¿Ma'llinken kenma?            | ¿Cómo te llamas?           |
| Llinllinwek Kuan.             | Mi nombre es Juan.         |
| ¿Enpudun ekkilala a'ñapala?   | ¿Cuántos años tienes?      |
| Kua iskun ekkilala a'ñapalek. | Yo tengo nueve años.       |
| ¿Kenma?                       | ¿Tú?                       |
| ¿Eñupa nanpipala?             | ¿Dónde vives?              |
| Kua chilennlupa' nanpipalek.  | Yo vivo en el barrio bajo. |

|            |           |
|------------|-----------|
| ¿Mapu'su'? | ¿Cómo?    |
| llillin    | Nombre    |
| ¿Enpu'dun? | ¿Cuántos? |
| Ekkilala   | Años      |
| A'ñapalek  | Tengo     |
| A'ñapala   | Tienes    |
| Iskun      | Nueve     |
| ¿Eñupa'?   | ¿Dónde?   |
| Nanpipala  | Vives     |
| Nanpipalek | Vivo      |



## A'lektutek lawek'an tekker'.

Escuchando a tu profesor corre y practica las expresiones.



Tu profesor colocará cuatro imágenes en diferentes partes del aula (Ver páginas 149 y 151). Luego, mencionará una expresión para que tanto tú como tus compañeros corran hacia la imagen correspondiente y, por turnos, digan la expresión en voz alta.



## Ala' kunpañeru dunker'an lektuker, naneklan kunpañerupen lektechen kenmi'na na'pitechu.

Con tus compañeros, juega a “La balsa salvadora”.



Todos correrán en el aula. Cuando tu profesor diga “Rápido, dos suban a la balsa”, buscarán una pareja y practicarán las expresiones que aprendieron. Luego, el profesor repetirá la dinámica, pero indicará que cambien de pareja para que continúen practicando.

## Luwer'chulekwa' a'pinta' kenmu'wa'lusa'kin

Conocemos más sobre nosotros



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



Llinsерpi lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.

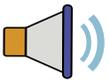
Observa el dibujo y responde a tu profesor.

1 ¿Ma'nen lli'apala llinsерpíkek?  
¿Qué observas en el dibujo?

2 ¿Ma'pu'pallina' katu' wawalunlusa' wanersu'?  
¿Qué hacen las dos niñas que están de pie?

3 ¿Ma'nen lektapalli nana wila kunpañerunen?  
¿Qué le habrá preguntado el niño a su compañero?

4 ¿Ma'nen na'pilli kunpañerunen?  
¿Qué crees que le responda?



A'lektutek katu'pa'asin, lawek'an la'la' luntu luwer'cher' ta'su' la'la'lusa'.

0203p017

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



## Luntu'kasu' la'la'lusa'

Expresiones y vocabulario

|                                     |                                   |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| ¿Enkasek gratu' ñapala?             | ¿En qué grado estás?              |
| Katu' gratukek ñapalek              | Estoy en segundo grado.           |
| ¿Ma'nen weran iyatapala?            | ¿Cuál es tu comida favorita?      |
| Kua weran iyata'kasu' samer nuka'a. | Mi comida favorita es el pescado. |
| Samer a'pinta' iyatapalek.          | El pescado me gusta mucho.        |

|            |          |
|------------|----------|
| ¿Enkasek?  | ¿En qué? |
| Ñapala     | Estás    |
| Ñapalek    | Estoy    |
| Weran      | Comida   |
| Iyatapala  | Te gusta |
| Iyatapalek | Me gusta |
| Samer      | Pescado  |



## Enka'n pilutapi kunpañerupen lektuker'.

Juega a lanzar la pelota y practica las expresiones.



Forma una ronda con tus compañeros. Luego, jueguen a lanzar la pelota y mencionar las expresiones (preguntas y respuestas) que aprendieron. El que tira la pelota pregunta y el que la recibe responde. Luego pasa al medio y hace otra pregunta. Juegan así con todas las expresiones.



## Lli'an kunpañerupen tuker' la'la' luntu a'inlli'ta'su'.

Observa a tu compañero y menciona la expresión que representa.



Forma una ronda con tus compañeros. Un niño se ubicará en el centro y realizará gestos y movimientos para representar una de las expresiones que aprendieron. Los demás deberán decir a qué expresión corresponden los gestos y movimientos. El juego continuará hasta que todos hayan participado.

## Inteklliitawa' yaluwer'chamu

Vamos a jugar para conocernos



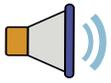
¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



Llinsérpi lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

- 1 ¿Ma'pu'pallina' wilalusa'?  
¿Qué hacen las niñas y los niños?
- 2 ¿Denki inluntullina'?  
¿Sobre qué conversarán?
- 3 ¿Ma'nen lektulli wawalunler inkatapen?  
¿Qué le habrá preguntado la niña a su compañero?
- 4 ¿Ma'nen wila na'pitulli?  
¿Qué le habrá respondido él?



A'lektutek katu'pa'a'sin, lawek'an la'la' luntu luwer'ker' ta'su' la'la' luntu.

0204p020

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



## Luntulusa'

### Expresiones

|                                     |                              |
|-------------------------------------|------------------------------|
| Mudasu'la,                          | Buenos días.                 |
| ¿Ma'pu'sin?                         | ¿Cómo estás?                 |
| U'ñisha kaluwi'palek.               | Estoy un poco mal.           |
| Tu'tu'piwek ikelli.                 | Me duele mi rodilla.         |
| ¿Ma'pu'su' llillinpen?              | ¿Cómo es tu nombre?          |
| Llillinwek Dañir                    | Mi nombre es Daniel.         |
| ¿Enpu'dun ekkilala a'ñapala?        | ¿Cuántos años tienes?        |
| Kua a'ñapalek pusa' ekkilala.       | Yo tengo ocho años.          |
| ¿Enkasek gratu' ñapala?             | ¿En qué grado estás?         |
| Katu' gradukek ñapalek.             | Estoy en segundo grado.      |
| ¿Ma'nen weran iyatapala?            | ¿Cuál es tu comida favorita? |
| Kua weran iyata'kasu' samer nuka'a. | A mí me gusta el pescado.    |
| Samer a'pinta' iyatapalek.          | El pescado me gusta mucho.   |



## Llinserpiker' kunpañerupen inluntu la'la' luntu ñinchitukawa'su'.

Practica el diálogo con un compañero. Luego, dibuja lo que más te gustó de la conversación y escribe tu nombre.



Con ayuda de tu profesor, organiza la presentación de los dibujos en el aula.



## Llinserpipen itudekker' kunpañerupenlusa'.

Presenta tu dibujo ante tus compañeros.



Tras la presentación, explica de qué trata tu dibujo. Utiliza las expresiones que aprendiste.

# ¿Ma'nen ñinchitulekwa?

¿Qué hemos aprendido?



**Alektutekpen, a'lektulunpen lawek'an na'piter' nana lektulusa'.**

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1** ¿Ma'pu'su' inluwerchawa'?  
¿Cómo nos conocemos?
- 2** ¿Ma'pu'su' tulekwa' iyata'kawa'su'?  
¿Cómo decimos lo que nos gusta?



**Llinserpiker' a'pinta' ñinchitapilan luwanta'masu naneklan a'lli'tudekker' kunpañerupenlusa'.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.



# Luwer' a'ñinchitu 2

Experiencia de aprendizaje 2

## A'llitullidek patunmapu'lusa'

Presentamos a nuestra familia



### Ma'ki ñinchiteчек

#### Propósitos de aprendizaje

Itekchu patunnenmalek denlek nanpipa'su'lek.

Expresar información sobre nuestros familiares.

Ma'ipa' tulli sha'washanenmalek, yalli'wanenmalek.

Deducir información sobre nuestras hermanas y nuestros hermanos.

Inka'tulekwa' papinkumapu'lusa'malek.

Compartir información sobre nuestras abuelas y nuestros abuelos.

## Tulekwa' dendaperllek nanpipa'kasulek

Decimos con quienes vivimos



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!

¡Vamos a aprender shiwilu con ganas!



Llinserpí lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.

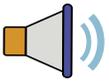
Observa el dibujo y responde a tu profesor.

1 ¿Ma'nen lli'apala llinserpíkek?  
¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Eñupa' ñapallina' wilalusa'?  
¿Dónde están los niños?

3 ¿Nana kuaper den pipek'apalli?  
¿A quién carga la señora?

4 ¿Dendaperllek ñapallina' wilalusa'?  
¿Con quienes están los niños?



**A'lektutekpen katu'pa'a'sin, lawek'an nana tuluner' kunpañerupenlusa'lek tuluner'ker'.**

0205p025

Con la ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta con tus compañeros.



### Mulunsha patun a'ñapalek

Kua Anitaku.  
 Tataweklek, awaweklek  
 yuyu'washaweklek nanpipalek.  
 A'lasa' kai'kuashawekunta a'ñapalek.  
 ¿Kenma? ¿Dendaperllek ñapala?  
 Kua Mateuku  
 Kuanta' tataweklek, awaweklek nanpipalek.  
 Ala'sa' sha'washaunta' a'ñapalek  
 tatawek llillinnen Adan.  
 ¿Ma'nen llillinnen tatapen?  
 Tatawek llillinnen Pitru.  
 ¿Ma'nen llillinnen awapen?  
 Awawek llillinnen Tiucha.  
 Aja, aja, aja, aja, aja, aja,  
 Mulunsha patun a'ñapalek.  
 Aja, aja, aja, aja, aja, aja.  
 Mulunsha patun a'ñapalek.

## Luntu'kasu' la'la'lusa'

Expresiones y vocabulario

|   |   |               |                                 |
|---|---|---------------|---------------------------------|
| ¿Denlek nanpipala kenma?                                | ¿Con quién vives tú?                                    | Denlek        | ¿Con quién?                     |
| Kua nanpipalek tatawek'lek, awawek'lek yuyu'washaweklek | Yo vivo con mi papa, mi mamá y mi hermanito (de mujer). | Tatawek'lek   | Con mi papa                     |
| Alasa' sha'washaunta' a'ñapalek                         | También tengo una hermanita (de hombre).                | Yuyu'washawek | Mi hermanito (hermano de mujer) |
| ¿Ma'nen llillinnen tatapen?                             | ¿Cómo se llama tu papá?                                 | Kai'kuashawek | Mi hermanita (hermana de mujer) |
| Tatawek llillinnen Dañir                                | Mi papá se llama Daniel.                                | Mullunsha     | Bonita                          |
| Mullunsha patun kua a'ñapalek                           | Qué bonita familia tengo yo.                            | Patun         | Familia                         |
|   |   | A'ñapalek     | Tengo                           |
|   |   | A'ñapala      | Tienes                          |



## Kunpañerupenlek inluntan praktikaker' nana la'la' luntu.

Conversa con tu compañero y practica el diálogo.



Con ayuda de tu profesor convierte la canción (0205p025) en un diálogo. Todos sentados en círculo alrededor de una botella. El profesor da vuelta a la botella. Al que le toca la base empieza y pregunta, y al que le toca la punta responde.



## Pilli'tan ker'ka lektuker'.

Agarra la tarjeta y pregunta.



Todos en círculo. El profesor pone música y da una tarjeta con dibujo de una expresión a un niño y este la pasa rápidamente a su compañero, este al que sigue, y así sucesivamente. Pasan la tarjeta hasta que pare la música. El niño que tiene la tarjeta cuando la música paró, hace una pregunta sobre el dibujo de la tarjeta y señala a un compañero para que responda.

## Yalli'sha'mapu'kinlusa'kekla luntawa'

Compartimos información sobre los hermanos



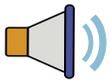
¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



Llinsérpi lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

- 1 ¿Dendaper ñapallina' llinsérpíkek?  
¿Quiénes están en el dibujo?
- 2 ¿Ma'pupallina' wilalusa'?  
¿Qué hacen los niños?
- 3 ¿Ma'pu'palli nana wawalun?  
¿Qué hace la niña?
- 4 ¿Denlek intekllitapalli nana ñi'ni'washa?  
¿Con quién juega el perrito?



A'lektutek katu'pa'a'sin, lawekker' Pidir ta'su' patinnenki naneklan luwer'ker nana ta'su la'la'lusa'.

0206p028

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



## Luntu'kasu' la'la'lusa'

### Expresiones y vocabulario

|                                      |   |                 |                                   |
|--------------------------------------|---|-----------------|-----------------------------------|
| ¿Enpu'dun yalli'walusa' a'ñapala?    | ¿Cuántos hermanos tienes (de hombre)?         | Yalli'walusa'   | Hermanos de hombre                |
| Kua a'ñapalek katu'ta' yalliwalusa'. | Yo tengo dos hermanos.                        | Yu'yulusa'      | Hermanos de mujer                 |
| ¿Ma'nen llillinnen sha'wapen?        | ¿Cómo es el nombre de tu hermana (de hombre)? | Sha'wawek'lusa' | Mis hermanas (Hermanas de hombre) |
| Sha'wawek llillinnen Shulli.         | Mi hermana se llama Soledad.                  | Kaishawek'lusa' | Mis hermanas (Hermanas de mujer)  |
| ¿Enpu'dun ekkilala a'ñapalli?        | ¿Cuántos años tiene?                          | A'ñapalli       | Tiene                             |
| Sha'wawek a'ñapalli iskun ekkilala.  | Mi hermana tiene nueve años.                  |                 |                                   |

'Otros dicen all'i'walusa'



## A'lektutek lawek'an, tekka'n tañiter' nana ker'ka'.

Escucha al profesor, corre y señala la tarjeta.



El profesor pega tarjetas de imágenes sobre los hermanos en la pizarra y forma dos filas de niños frente a la pizarra (Ver página 153). Dice una expresión y los primeros niños de cada fila corren y señalan la tarjeta que corresponde. Observan que fila señala más rápido.



## Dunker'an ala' kunpañeru lunker'.

Busca un compañero y practica el diálogo.



El profesor reparte a los niños tarjetas de dibujos de animales. Los niños que tienen las tarjetas de animales iguales forman pareja y practican el diálogo, de acuerdo a su realidad (pág. 145).

## Papinkulusa'kin lunwa'

Hablamos de nuestros abuelos



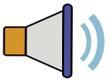
¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchtawa' luwantanmu'wa'!



**Llinsirpi lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.**

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

- 1 ¿Dendaper ñapallina' llinsirpikék?  
¿Quiénes están en el dibujo?
- 2 ¿Ma'nen nu'tapalli wila?  
¿Qué está haciendo el niño?
- 3 ¿Ma'nen nu'tapalli nana wilalun?  
¿Qué está haciendo la niña?
- 4 ¿Den nu'apalli nana puiñu?  
¿Quién modela la tinaja?



**A'lektutek katu'pa'a'sin lawekker' Kuana a'inlli'ta'su' luwercher' ta'su' nana la'la' luntulusa'.**

0207p031

Con ayuda de tu profesor, escucha la presentación de Juana y conoce el significado de las expresiones.



## Luntu'kasu' la'la'lusa'

### Expresiones y vocabulario

|  |  |
|--|--|
| Itetchen dendaperllek nanpipalli Willer.                           | Te cuento con quienes vive Fidel.                          |
| Willer nanpipalli tatanen'lusa'lek, yalliwanen'lusa'lek.           | Fidel vive con sus padres y sus hermanitos.                |
| Dendaperllek a'pinta' nanpipalli Willer?                           | ¿Con quiénes más vive Fidel?                               |
| Willer nanpipalli'unta' papinkushanenlek, amishanenlek.            | Fidel vive también con su abuelito y su abuelita.          |
| ¿Ma'nen llillinnen papinkushanen?<br>¿Ma'nen llillinnen amishanen? | ¿Cómo se llama su abuelito?<br>¿Cómo se llama su abuelita? |
| Amishanen llillinnen Teresa papinkushanen llillinnen Kusi.         | Su abuelita se llama Teresa y su abuelito se llama José.   |

|                  |                 |
|------------------|-----------------|
| Nanpipalli       | Vive            |
| Dendaperllek     | ¿Con quiénes?   |
| A'pinta          | Más             |
| Papinkushanenlek | Con su abuelito |
| Amishanenlek     | Con su abuelita |



## Pilutapi enka'n kunpañerupen lekter'.

Tira la pelota a tu compañero y pregunta.



Todos en círculo y uno en el centro con una pelota. Este hace una pregunta y tira la pelota a uno de sus compañeros en el círculo. Este recibe la pelota y responde la pregunta. Va al centro y hace lo mismo. Juegan todos y usan todas las expresiones.



## Lli'an nana ker'ka' llinserchunankek ñapa'su' la'la' luntu ta'su' tucker'.

Mira la tarjeta de la pizarra y di la expresión que le corresponde.



Los niños parados frente a la pizarra. Dicen un número de la tarjeta y el profesor voltea la tarjeta. El niño dice la expresión que corresponde y dice otro número. El profesor voltea la otra tarjeta y el niño dice la expresión que corresponde. Si las dos son iguales, el niño ganó y se sacan las tarjetas. Si son diferentes, el profesor las vuelve a voltear en su sitio y otro niño juega igual. Juegan todos.

## Tulekwa' dendaperllek ipa' nanpikawa'su'

Contamos con quienes vivimos



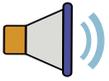
¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



**Llinsirpi lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.**

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

- 1 ¿Ma'nen lli'apala llinsirpikék?  
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Eñupa' ñapallina' wilalusa'?  
¿Dónde están los niños?
- 3 ¿Ma'nen nu'tapallina'?  
¿Qué están haciendo?
- 4 ¿Ma'itapalli wawalunler nana wila?  
¿Qué le dice la niña al niño?



**A'lektutek katu'pa'a'sin, lawek'an nana luntu, praktikaker' la'la'lusa'.**

0208p034

Con la ayuda de tu profesor escucha el diálogo y practica las expresiones.



## Luntu'kasu'

### Expresiones

|   |  |
|---|--|
| ¿Dendaper'llek nanpipala?                                       | ¿Con quienes vives?                          |
| Kua nanpipalek tatawek'lek, awawek'lek, yalli'washawek'lusa'lek | Yo vivo con mi papa y mi mamá.               |
| Yalli'washawek'lusa'lek.  | Mis hermanitos.                              |
| Sha'wawek llillinnen Ana.                                       | Mi hermana se llama Ana. (Hermana de hombre) |
| ¿Ma'nen llillinnen awapen?                                      | ¿Cómo se llama tu mamá?                      |
| Awawek' llillinnen Tiucha .                                     | Mi mama se llama Teodolinda.                 |
| ¿Enpu'dun yalli'walusa' a'ñapala?                               | ¿Cuántos hermanos (de hombre) tienes?        |
| Kua a'ñapalek katu'ta' yalli'walusa'.                           | Yo tengo dos hermanos (de hombre).           |
| ¿Ma'nen llillinnen sha'wapen?                                   | ¿Cómo se llama tu hermana (de hombre)?       |
| ¿Dendaper'llek a'pinta' nanpipala?                              | ¿Con quiénes más vives?                      |
| Papinkushawek'lek, amishawek'lekunta nanpipalek.                | También vivo con mi abuelito y mi abuelita.  |
| Papinkushawek llillinnen Kusi.                                  | Mi abuelito se llama José.                   |
| Amishawek llillinnen Reyna.                                     | Mi abuelita se llama Reyna.                  |



## Patunpen kerkapenkek llinserker' naneklan llinser'.

Dibuja a tu familia en una hoja y pinta.



En una hoja de papel, los niños dibujan a las personas que viven con él. Pintan su dibujo.



## Kunpañerupenlusa' itudekker' patunpen nu'ta'masu'.

Explica a tus compañeros el dibujo de la familia que hiciste.



# ¿Ma'nen ñinchitulekwa?

¿Qué hemos aprendido?



**Alektutekpen, a'lektulunpen lawek'an na'piter' nana lektulusa'.**

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Dendaperllek nanpipala? ¿Con quienes vives?
- 2 ¿Papinkupenlusa' a'ñapala? ¿Tienes abuelitos?
- 3 ¿Ma'nen llillinen papinkushapen? ¿Como se llama tu abuelito?



**Llinserpiker' a'pinta' ñinchitapilan luwanta'masu naneklan a'lli'tudekker' kunpañerupenlusa'.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

# Luwer' a'ñinchitu 3

Experiencia de aprendizaje 3

## Inluntunlekwa' menminmapu'kin instrumentulusa'kin

Conversamos sobre la chacra y los instrumentos que se usan



### Ma'ki ñinchitechek

#### Propósitos de aprendizaje

Lunker ya'ekpakasu' menminkek.

Expresar los materiales que se llevan a la chacra.

Enka'wa' ala' upiniun pata'wa'kasu' lelluna, sawelli, lantekpi, menminkek.

Dar una opinión sobre los usos del tacarpo, machete y canasto en la chacra.

A'ñinchita dendaper pata'pallina' llelluna, sawelli, lantekpi menminkek.

Comunicar quienes usan el tacarpo, el machete y el canasto en la chacra.

## A'ñinchitulekwa' instrumentulusa' menminkek pata'wa'kasu'

Compartimos los instrumentos que se usan en la chacra



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!

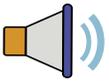
¡Vamos a aprender shiwilu con ganas!



**Llinserpi Ili'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.**

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

- 1 ¿Ma'nen Ili'apala llinserpikék?  
¿Qué nos muestra la imagen?
- 2 ¿Eñupa' pa'apilallina' nana enmu'pinen, nana ku'aper?  
¿A dónde van el hombre y la mujer?
- 3 ¿Ma'nen ekpa'pilalli nana enmu'pinen iteklañi'?  
¿Qué lleva el hombre en la mano?
- 4 ¿Ma'nen pipek'apalli nana ku'aper?  
¿Qué carga la mujer?



A'lektutek katu'pa'a'sin, lawek'an nana la'la' luwer'cher' ta'su' la'la' luntulusa'.

0209p039

Con ayuda de tu profesor, escucha la narración y conoce el significado de las expresiones.



## Luntu'kasu' la'la'lusa'

### Expresiones y vocabulario

|   |   |           |            |
|---|---|-----------|------------|
| Tatawek awawek menminkek pa'llina'.     | Mi papá y mi mamá se van a la chacra.   | Pa'llina' | Van        |
| Ñiñi'shawek tupitudek'lli.              | Mi perrito los sigue.                   | Tupitulli | Sigue      |
| Tatawek ekpa'lli sawelli lellunanta.    | Mi papá lleva el machete y el tacarpo.  | Ekpa'lli  | Lleva      |
| Awawek pipeklli lantekpi piteknenkek.   | Mi mamá carga el canasto en la espalda. | Pipeklli  | Carga      |
| Lantekpik ukulu' katuta pachi ekpa'lli. | Dentro del canasto lleva dos mocahuas.  | Ñiñi'sha  | Perrito    |
|   |   | Sawelli   | Machete    |
|   |   | Lelluna   | Tacarpo    |
|   |   | Lantekpi  | Canasto    |
|   |   | Piteknen  | Su espalda |
|   |   | Uklulu'   | Masato     |



## Lawek'an a'lektutekpen nanapu'sila lunker'.

Escucha a tu profesor y practica.

0209p019



Los niños vuelven a escuchar el audio mientras el profesor va haciendo los movimientos y gestos de acuerdo a las expresiones. Luego, repite la narración haciendo los movimientos y gestos de acuerdo a las expresiones. Los niños repiten las expresiones junto con el profesor y hacen los movimientos según lo que escuchan. Finalmente, el profesor hace los movimientos y gestos sin decir las expresiones. Los niños deben decir las expresiones que corresponden a los movimientos y gestos.



## Lawek'an a'lektutekpen nanapu'sila lunker.

Escucha a tu profesor y di la expresión.



El profesor saca una tarjeta de dibujo de la shicra y dice dos palabras claves relacionadas a la imagen de la tarjeta. Los niños deben decir la expresión que se refiere a la imagen. El profesor los ayuda con pistas (el profesor hace tarjetas de instrumentos de chacra).

## Ñinchitulekwa' ma'ki mulli nana lelluna', nana sawelli, nana lantekpi

Aprendemos para qué sirven el tacarpo, el machete y el canasto



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



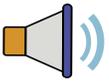
**Llinserpí lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.**

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

- 1 ¿Ma'nen llinserpí lli'apala?  
¿Qué imagen ves?
- 2 ¿Ma'nen nu'tapalli nana enmu'pinen?  
¿Qué hace el hombre?

- 3 ¿Ma'nen nu'tapalli nana ku'aper?  
¿Qué hace la mujer?

- 4 ¿Ma'nenlek pawa'tapalli lupa' nana enmu'pinen?  
¿Con qué hace hueco en la tierra el hombre?



A'lektutekpen katu'pa'a'sin, tuluner' lawek'an kunpañerupenlusa'lek tuluner'ker'.

0210p042

Con la ayuda de tu profesor escucha la canción y canta con tus compañeros.



### Menminkek pa'apilalekwa

Menminkek pa'apilalekwa'. (x2)

Ipa'la chiter' lada tera'ter'wa'. (x2)

Tatawerk lellunalek pawantulli.

Awawek chiter' lada aku'lli pawa'lala'.

Wapu' chiter' lada lantekpikek ñapalli. (x2)

Mu'su' mulli nana lelluna.

Mu'su'' mulli nana lantekpi.

¿Sawelli'na'?

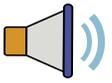
Sawelliunta. (x2)

## Luntu'kasu' la'la'lusa'

### Expresiones y vocabulario

|   |   |
|---|---|
| Menminkek pa'awa'.                      | Vamos a la chacra.                        |
| Chiter' lada tera'tawa'.                | Vamos a sembrar maíz.                     |
| Tatawerk pawa'tulli lellunalek.         | Mi papá hace hueco con el tacarpo.        |
| Awawek chiter' lada aku'lli pawa'lala'. | Mi mamá echa la semilla de maíz al hueco. |
| Wapu' chiter' lada ñapalli lantekpi'.   | Hay mucha semilla de maíz en el canasto.  |
| Musu' mulli nana lelluna.               | Qué útil es el tacarpo.                   |
| ¿Sawelli'na'?                           | ¿Y el machete?                            |
| Sawelliunta'.                           | El machete también.                       |

|            |                 |
|------------|-----------------|
| Enchuku'   | Vamos           |
| Tera'tawa' | Vamos a sembrar |
| Chiter'    | Maíz            |
| Lala       | Hueco           |
| Lada       | Semilla         |
| Mulli      | Bueno           |
| Sawelli    | Machete         |



## A'lektutekpen katu'pa'a'sin, lawek'an la'la' luntu inluntuker' kunpañerupenlek.

0211p043

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conversa con tu compañero.



Todos escuchan el diálogo 0211p043 sobre los materiales de la chacra. Los niños repiten. Luego todos corren. El profesor dice "busquen su pareja" y corren a encontrarse con un compañero. Practican el diálogo aprendido. Cambian de pareja y siguen practicando.



## Inluntuker' kunpañerupenlek.

Conversa con tu compañero.



Todos en círculo y uno en el centro con una pelota. Este hace una pregunta y tira la pelota a uno de sus compañeros en el círculo. Este recibe la pelota y responde la pregunta. Va al centro y hace lo mismo. Juegan todos y usan todas las expresiones.

## Ñinchitulekwa' dendaper a'pinta' pata'pallina' sawelli, lantekpi menminkek

Aprendemos quienes usan más el machete y el canasto en la chacra



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



**Llinsérpi lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.**

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

- 1 ¿Ma'nen nu'tapallina' nana enmu'pinen, nana ku'aper?  
¿Qué están haciendo el hombre y la mujer?
- 2 ¿Eñupa' tera'tapallina'?  
¿Dónde están sembrando?
- 3 ¿Den pawa'tulli lellunalek?  
¿Quién hace el hueco con el tacarpo?
- 4 ¿Den aku'palli kenñala pawa' lalakek?  
¿Quién pone el palo de yuca en el hueco?



A'lektutek katu'pa'a'sin, lawek'an nana la'la' luntu luwer'cher ta'su' nana la'la' luntulusa'kek.

0212p045

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



## Luntu'kasu' la'la'lusa'

Expresiones y vocabulario

|   |   |
|---|---|
| ¿Ma'ki Kusi, Ana menminkek pa'llina'?             | ¿Para qué fueron a la chacra José y Ana?        |
| Kenñala tera'tukuñina'.                           | Fueron a sembrar palo de yuca.                  |
| ¿Den a'pinta' lelluna pata'palli?                 | ¿Quién usa más el tacarpo?                      |
| Kusi patapalli a'pinta' lelluna lupa' yapawa'tan. | Kusi usa más el tacarpo para hacer hueco.       |
| Lantekpikkek ekpa'lli kenñala yatera'ta'su'.      | En el canasto lleva palos de yuca para sembrar. |
| Lantekpi mulli pipek'a' wapu'lusa'daper.          | El canasto sirve para cargar varias cosas.      |
| Lanpekpi allupi, u'ñisha ñapalli.                 | Hay canastos grandes y pequeños.                |

|            |              |
|------------|--------------|
| ¿Ma'ki?    | ¿Para qué?   |
| Pa'llina'  | Fueron       |
| Pata'a'su' | Usa          |
| Lallin     | Hueco        |
| Kenñala    | Palo de yuca |
| Tera'ta'   | Para sembrar |
| Pipek'a'   | Para cargar  |
| Dudinpu''  | Cosas        |



## Lawek'tan, Ili'an nana linserpi tañi'li.

Escucha, mira la imagen y señala.



El profesor pega en la pizarra tarjetas de imágenes del diálogo (página 155). Los niños hacen dos filas frente a la pizarra. El profesor dice la pregunta y respuesta relacionada al diálogo y los primeros niños de cada fila corren a la pizarra a señalar la imagen que corresponde a esas expresiones. Juegan todos los niños. Cuentan que fila hizo más puntos.



## Pilutapi kunpañerupen enka'n lekteker'.

Tira la pelota a tu compañero y pregunta.



Todos en círculo, y uno tiene la pelota. El profesor pone una música y el que tiene la pelota la pasa rápidamente a su compañero de la derecha. Cuando para la música el que tiene la pelota pregunta a su compañero que le dio la pelota. Este debe responder. Juegan así con todas las expresiones del diálogo. El profesor los ayuda.

## Intekllitulekwa' a'li'tamudek tera'tulusa'kin

Jugamos a la representación de la siembra



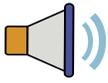
¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



Llinsерpi lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

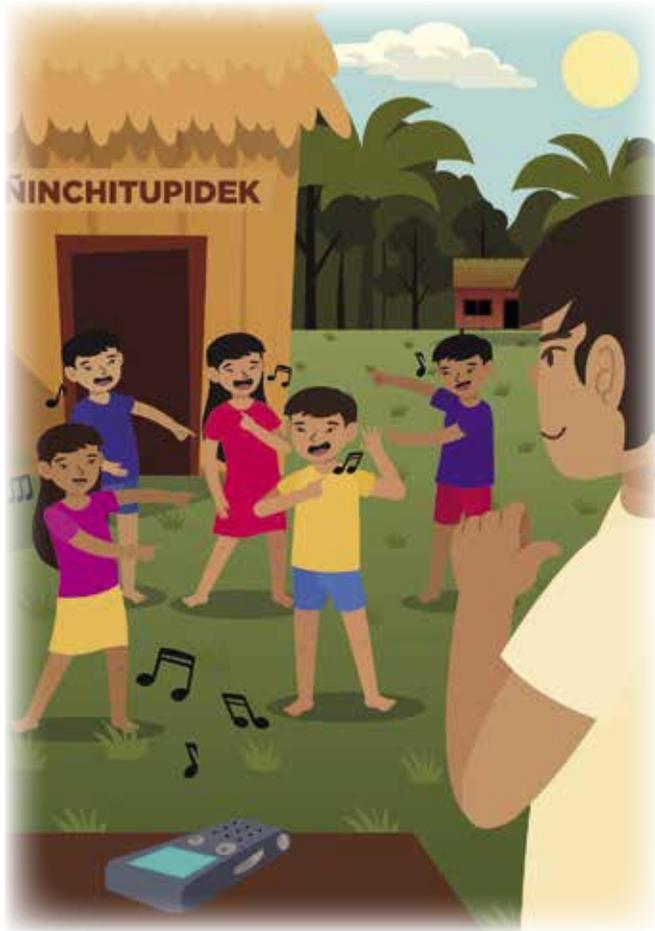
- 1 ¿Ma'nen lli'apala llinsерpikеk?  
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Ma'nen nu'tapallina' nana wila, nana wawa?  
¿Qué están haciendo el niño y la niña?
- 3 ¿Ma'nen екpallina nana wilalusa'?  
¿Qué llevan los niños?
- 4 ¿Eñupa pa'apallina?  
¿A dónde están yendo?



**A'lektutek katu'pa'a'sin, lawek'ker' tuluner', tuluner'ker' kunpañerupenlusa'lek.**

0213p048

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta con tus compañeros.



### **Menminkek palekwa**



Menminkek pa'lekwa'. (X2)  
Ipa'la chiter' lada ter'a'ter'wa  
(X2).

Tatawek lellunalek pawa'tulli  
Awawek chiter' lada aku'lli  
pawa'lala'.  
Wapu' chiter' lada lantekpikek  
ñapalli (X2)

Musu' mulli nana lelluna.  
Musu' mulli nana lantekpi.

¿Sawelli'na?  
Sawelliunta' (X2).

## **Luntu'kasu'**

### **Expresiones**

|  |   |
|--|---|
| Tatawek', awawek menminkek pa'llina'.          | Mi papá y mi mamá se van a la chacra.               |
| Tatawek nana sawelli, nana lelluna ekpa'lli.   | Mi papá lleva el machete y el tacarpo.              |
| Awawek lantekpi piteknenkek pipekllli.         | Mi mamá carga el canasto en la espalda.             |
| Lantekpikek ekpa'lli uklulu' katu' sinanpachi. | En el canasto lleva masato y dos mocahuas.          |
| Nawa' chiter' yatera'nna' pa'llina'.           | Ellos van a sembrar maíz.                           |
| Tatawek pawa'tulli lellunalek.                 | Mi papá hace hueco con el tacarpo.                  |
| Awawek chiter lada aku'lli pawa'kek .          | Mi mamá echa la semilla de maíz al hueco.           |
| Musu' mulli nana lelluna.                      | Qué útil es el tacarpo.                             |
| Awawek a'pinta' lantekpi pata'palli.           | Mi mamá usa más el canasto.                         |
| Lantekpikek ekpa'palli kenñala yater'a'ta'su'. | En el canasto lleva los palos de yuca para sembrar. |



## Sudunaklan nu'tulekwa' sawelli, lelluna.

Hacemos tacarpo y machete de topa.



0214p049

## A'lektutekpen katu'pa'a'sin, a'lli'ter' kunpañerupenlusa'lek kenñala tera'tu.

Con ayuda de tu profesor, haz una dramatización con tus compañeros. Escucha el audio.



Primero escuchan el audio y practican. Con los materiales de topa que hicieron, los niños dramatizan la siembra de la yuca con todos los diálogos aprendidos.

# ¿Ma'nen ñinchitulekwa?

¿Qué hemos aprendido?



**A'lektutekpen, alektulunpen lawek'an na'piter' nana lektulusa'.**

Escucha a tu profesor responde las preguntas.

**1** ¿Ma'nen ekpa'lekwa' menminkek? ¿Qué llevamos a la chacra?

**2** ¿Ma'ki ekpa'lek lelluna? ¿Para qué se lleva el tacarpo?

**3** ¿Ma'ki lantekpi ekpa'lek? ¿Para qué se lleva el canasto?



**Llinserpiker' a'pinta' ñinchitapilan luwanta'masu naneklan a'lli'tudekker' kunpañerupenlusa'.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

# Luwer' a'ñinchitu 4

Experiencia de aprendizaje 4

## Luwer'chulekwa' weranlusa' nanpipama'pu'kin

Conocemos alimentos con recursos de nuestra zona



### Ma'ki ñinchitechek

Propósitos de aprendizaje

Inkatu'tawa' weranlusa' sulerllek nu'tawa'kasu'.

Compartir alimentos que se preparan con suri.

Tulekwa' suler akipi nu'ter'kasu'.

Deducir la preparación de patarashca de suri.

A'lli'llek ma'pu'su' di'din uwanlek nu'tulek.

Compartir como se prepara una sopa de ranitas.

# Nu'su' ñapa'su' 1

Situación 1

## Inkatu'tawa' ma'nen weranlusa' nu'tapallina' awalusa'sulerllek, uwanlusa'lek

Compartimos qué alimentos hacen nuestras mamás con el suri y las ranitas



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!

¡Vamos a aprender shiwilu con ganas!



**Llinsерpi lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.**

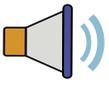
Observa el dibujo y responde a tu profesor.

**1** ¿Kuaper eñupa' ñapalli?  
¿Dónde está la señora?

**2** ¿Ma'nen ñapalli penkek?  
¿Qué hay en la candela?

**3** ¿Ma'nen nu'tapalli nana kuaper?  
¿Qué está haciendo la señora?

**4** ¿Ma'nen akusutapalli nana kuaper?  
¿Qué estará preparando la señora?



## A'lektasu' katu'pa'a'sin, lawek'an nana tuluner' tuluner'ker' kunpañerulusa'lek.

0215p053

Con ayuda de tu profesor, escucha la canción y canta con tus compañeros.



### Iyasu' weran werenchek

Iyasu' weran werenchek.  
Awawek iyasu' weran nu'tapalli.  
Suler a'pi'ka'pi nu'tulli.  
Uwan akipi nu'tapalli.  
Suler a'pi'ka'pi iyatulek.  
Uwanlusa' akipi iyatulek. (x2)

Suler a'pi'ka'pi nu'tulli.  
Nalasha'kek suler aku'lek.  
Penkek suler a'lerllek.  
Ipa' ñapalli, ipa' ñapalli.  
Iyasu' suler werenchek. (x2)

## Luntu'kasu' la'la'lusa'

### Expresiones y vocabulario

|                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| Iyasu' weran werenchek.            | Que rica comida voy a comer.     |
| Awawek iyasu' weran nu'tapalli.    | Mi mamá prepara ricas comidas.   |
| Suler a'pi'ka'pi nu'tulli.         | Prepara suri asado.              |
| Uwan akipi nu'tapalli.             | Prepara patarashca de ranitas.   |
| Suler a'pi'ka'pi iyatulek          | Me gusta el suri asado.          |
| Suler a'pi'ka'pi ipia'la nu'tulek. | El suri asado es fácil de hacer. |
| Nalasha' suler aku'lek.            | Se pone el suri en un palito.    |
| Penkek suler a'lerllek.            | Se asa el suri en la candela.    |
| Ipa' mulli                         | Ya esta.                         |

|             |             |
|-------------|-------------|
| Iyasu'      | Rico        |
| Weran       | Comida      |
| Werenchek   | Voy a comer |
| Nu'tulli    | Prepara     |
| Suler       | Suri        |
| Akipi       | Patarashca  |
| Uwanlusa'   | Ranitas     |
| Aku'lek     | Se pone     |
| Nalasha     | Palito      |
| A'pi'ka'lek | Se asa      |
| Pen         | Candela     |



## A'lektutek katu'pa'a'sin nana tuluner' la'la' luntu nu'tuker'.

Con ayuda de tu profesor convierte la canción en un diálogo.



El profesor saca a dos niños para que conversen. A cada uno le ayuda con lo que debe decir. Todos escuchan. Luego juegan a la balsa salvadora y se forman parejas. Los pares que se formaron conversan.



## Lli'an kunpañerupen tuker' la'la' luntu.

Mira a tu compañero y di la expresión.



Los niños se colocan en una ronda. Una niña sale y hace movimientos para representar una expresión relacionada al diálogo. Los demás niños dicen la expresión. Luego sale otro niño. Juegan todos y usan todas las expresiones.

## Luwer'chulekwa' ma'pu'su' akipi nu'tulek sulerklan

Conocemos cómo se hace la patarashca de suri



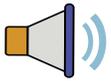
¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



Llinsirpi lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

- 1 ¿Ma'nen nakulli llinsirpikex?  
¿Qué ocurre en el dibujo?
- 2 ¿Eñupa' ñapalli kua'per?  
¿Dónde está la señora?
- 3 ¿Ma'nen nu'tapalli wilashanen?  
¿Qué está haciendo su hijito?
- 4 ¿Ma'nen ipa' nu'tapalli nana  
kua'per?  
¿Qué estará preparando la señora?



**A'lektasu' katu'pa'a'sin, lawekker' a'lli'ter'kasu' luwercher' ta'su' la'la' luntulusa'.**

0216p056

Con ayuda de tu profesor, escucha la presentación y conoce el significado de las expresiones.



## Luntu'kasu' la'la'lusa'

### Expresiones y vocabulario

|  |  |              |                  |
|--|--|--------------|------------------|
| Sakek kankansu' ñapalek.                     | Estoy muy contento.                              | Sakektusu'   | Contento         |
| Awawek akipi suler nu'tapalli.               | Mi mamá está preparando patarashca de suri.      | Akipi        | Patarashca       |
| Nana aku'tapalli damula wapu' sulerllusa'.   | Ella le echa sal a varios suris.                 | Aku'tulli    | Echa             |
| Nanaklan sulerllusa' iyunamekkek aku'deklii. | Después pone los suris en una hoja de bijao.     | Damula       | Sal              |
| Naneklan tenpu'tulli.                        | Después amarra la hoja.                          | Wapu'lusa'   | Varios           |
| Naneklan penkek akipi aku'lli a'ler'ek.      | Después pone a asar la patarashca en la candela. | Suler        | Suri             |
| Wa'tentapalek akipi a'ler'apalli.            | Estoy esperando que la patarashca se ase.        | Naneklan     | Después          |
|  |  | Iyunamek     | Hoja de bijao    |
|  |  | Tenpu'lli    | Amarra           |
|  |  | Watentapalek | Estoy esperando. |



## Lli'an kunpañerupen tucker' la'la' luntu.

Mira a tu compañero y di la expresión.



Todos los niños hacen un círculo. Uno va al centro y empieza hablar haciendo movimientos corporales: Empieza diciendo *Mudasula, ... nuka'a*. 'Buenos días soy ...'. Luego hace movimientos de contento. Los demás niños deben decir *Sakektusu' ñapalek*. 'Estoy muy contento'. Luego sale otro niño y hace lo mismo. Dice: *Awawek akipi suler nu'tapalli*. 'Mi mamá va a preparar patarashca de suris'. Luego hace movimientos como echar sal. Los demás niños dicen *Nana damula aku'tulli wapu' sulerllusa*. 'Ella echa sal a varios suris'. Juegan así hasta terminar las expresiones.



## A'lektutek lawek'an tekkaker'.

Escucha al profesor y corre.



El profesor coloca cuatro tarjetas de imágenes relacionadas a la patarashca de suri (página 157). Luego, dice una expresión y los niños corren a la imagen que corresponde. Cuando lleguen, dicen la expresión.

## Ñinchitulekwa' ma'pu'su' nuka'a uwan kalu'pi

Aprendemos cómo es la sopa de ranitas



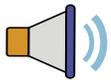
¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



**Llinserpí lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.**

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

- 1 ¿Dendaper llinserpíkek ñapallina'?  
¿Quiénes están en el dibujo?
- 2 ¿Ma'nen ñapalli misatekkek?  
¿Qué hay sobre la mesa?
- 3 Ma'nen nu'tapalli nana wawalun?  
¿Qué hace la niña?
- 4 ¿Ma'nen nu'tapalli nana awa?  
¿Qué hace la mamá?



A'lektasupen katu'pa'a'sin, lawek'an nana la'la' luntu luwer'cher' ta'su' la'la' luntulusa'.

0217p059

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



## Luntu'kasu' la'la'lusa'

### Expresiones y vocabulario

|   |   |
|---|---|
| ¿Ma'nen aku'sutapala?   | ¿Qué estás preparando?                                |
| Uwansha kalu'tapalek.   | Estoy haciendo sopa de ranitas.                       |
| Iyalli, ¿ma'pu'su akusutapala?                                    | Que rico ¿Cómo se prepara?                            |
| Nanentu pamuker' uwanshalusa'.                                    | Primero lavas las ranitas.                            |
| Naneklan aku'ker' uwanlusa' ala'. wa'nawekta' dek'lek, damulalek. | Después pones las ranitas en una olla con agua y sal. |
| Naneklan wa'nawekta' penkek aku'ker'                              | Después pones la olla en la candela.                  |
| Enchuku' uwanshalusa'kalu'pi weranwa'                             | Vamos a comer sopa de ranitas.                        |
| Enpu'nipa' sakek'apalek.  | Estoy muy contenta.                                   |

|              |                |
|--------------|----------------|
| Di'din       | Sopa           |
| Uwanshalusa' | Ranitas        |
| Pamu'ker'    | Lavas          |
| Wa'nawekta   | Olla           |
| Weranwa'     | Vamos a comer. |



## Kaper'ker' llinserpilusa' nanapu'su' ña'su', tucker' la'la' luntu ña'su'.

Encuentra los dibujos iguales y di la expresión que corresponde.



El profesor pone tarjetas grandes con imágenes de preparación de ranitas en la pizarra. Están volteadas con un número detrás (página 157). Un niño dice dos números y el profesor voltea las dos tarjetas. El niño dice la expresión que corresponde a la tarjeta con el tono de voz apropiado. Si son las mismas salen las tarjetas, si son diferentes, el profesor las voltea y otro niño adivina.



## Kunpañerupen lli'an tucker' la'la' luntu ña'su'.

Mira a tu compañero y di la expresión que representa.



Hacen una ronda. Una niña sale al centro hace movimientos y gestos relacionados a una expresión. Todos en la ronda dicen la expresión que corresponde. Sale otro niño y hace lo mismo. Juegan todos y usan todas las expresiones.

## Lli'tullidek amishamapu' ka'tupa'an suler akusutawa'

Visitamos a nuestra abuelita y le ayudamos a preparar patarashca de suri



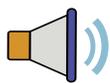
¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



**Llinsirpi lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.**

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

- 1 ¿Ma'nen nu'tapalli nana wawalun?  
¿Qué hace la niña?
- 2 ¿Den i'na nana kuaper akusuta'su'?  
¿Quién es la señora que cocina?
- 3 ¿Ma'nen akusu'tapalli?  
¿Qué está preparando?
- 4 ¿Ma'nen ipa' itapalli wawalunler amishanen?  
¿Qué le dirá la niña a su abuelita?



## A'lektasupen katu'pa'asin, lawek'an nana narración Ili'inuter' ta'su' la'la'lusa'.

0218p062

Con ayuda de tu profesor, escucha la narración y recuerda el significado de las expresiones.



### Luntu'kasu'

#### Expresiones

|   |   |
|---|---|
| Amishawek ñinchitapalli suler a'lerpi akusutuler.                                 | Mi abuelita sabe preparar suri asado.   |
| Suler a'pika'pi yanu'tan pawala'tulek nalashakek penkek aku'lek ala' parrillakek. | Para hacer el suri asado, solo se ensarta los suris en un palito y se ponen sobre una parrilla en la candela. |
| Suler akipi iyalli.   | La patarashca de suri es rica.  |
| Amishawek, nanentu suler pamu'lli.  | Mi abuelita primero lava los suris.   |
| Wika'deklli.  | Les echa sal.   |
| Tenpudeklli iyunamekkek.  | Los amarra en hoja de bijao.  |
| Naneklan penkek uku'deklli.   | Los pone en la candela.   |
| Amishawek, nanentu pamu'delli uwanshalusa'.                                       | Mi abuelita, primero lava las ranitas.  |
| Naneklan dek, damula aku'lli ala' wa'nawekta'.                                    | Después echa agua y sal en una olla.  |
| Ipa'la weranter'wa' suler akipi.  | Hoy comemos patarashca de suri.   |
| Enpu'nipa' sakek'apalek.  | Estoy muy contenta.   |



## Dektuker' nana kerkalusa' llinserpilusa'lek deksiper'ker' ma'pusi'pa' nu'ter'kasu'kek.

Recorta las tarjetas de dibujos y ordena según la preparación.



El profesor entrega a cada niño una lámina con tarjetas de dibujos (página 157). Cada uno debe recortar las tarjetas y pegarlas en otra hoja en forma ordenada según la receta.



## A'lli'tuker' kunpañerupen llinserpilusa' musu' nu'ta'masu'tuker' luntulusa' musu'.

Muestra a tu compañero los dibujos que ordenaste y di las expresiones según el orden de preparación.



Cada uno presenta su dibujo a su compañero explicando la receta.

# ¿Ma'nen ñinchitulekwa?

¿Qué hemos aprendido?



**A'lektasupen, alektulunpen lawek'an na'piter' nana lektulusa'.**

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Ma'pu'su nu'tulekwa' nana suler a'pi'ka'pi? ¿Cómo hacemos el suri asado?
- 2 ¿Ma'pu'su' nu'tulek uwansha kalu'pi? ¿Cómo hacemos la sopa de ranitas?



**Llinserpiker' a'pinta' ñinchitapilan luwanta'masu naneklan a'lli'tudekker' kunpañerupenlusa'.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.



# Luwer' a'ñinchitu 5

Experiencia de aprendizaje 5

## Enkatu'tawa' ñinchitakawa'su' deksamerllusakin

Compartimos lo que sabemos sobre la pesca con anzuelo



### Ma'ki ñinchitechek

Propósitos de aprendizaje

Itawa' muda'lusa' eñupi'pa' deksamer'kasu' utekkunanlek.

Comunicar sobre las personas y lugares de pesca con anzuelo.

A'ñawa' eñupi'pa' deksamera'kasu'kek utekkunanlek.

Obtener información sobre los lugares donde se pesca con anzuelo.

Aku'wa' llillinlusa' eñupi'pa' deksamerkasu'kek utekkunanlek.

Anotar nombres de lugares de pesca con anzuelo.

## Inkatu'lekwa' deksamera'su'kudek

Compartimos lugares de pesca con anzuelo



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!

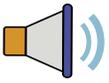
¡Vamos a aprender shiwilu con ganas!



**Llinserpí lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.**

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

- 1 ¿Ma'nen lli'apala llinserpíkek?  
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Ma'nen nu'tapalli nana enmu'pinen?  
¿Qué está haciendo el hombre?
- 3 ¿Eñupa' pur'apalli?  
¿Dónde está pescando?
- 4 ¿Ma'nen nu'tulli samerllusa'lek?  
¿Qué hace con los peces?



A'lektutek katu'pa'a'sin, lawek'an nana la'la' luntu luwer'cher' ta'su' la'la' luntulusa'.

0219p067

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



## Luntu'kasu' la'la'lusa'

### Expresiones y vocabulario

|  |  |
|--|--|
| Tatawek deksamerapalli utekkunanlek.                 | Mi papá pesca con anzuelo.             |
| Ma'sha, kua'perllusa'? deksameri'ñina' utekkunanlek. | No, las mujeres no pescan con anzuelo. |
| Nana deksamerlli utekkunanlek ama'winankek.          | El pesca con anzuelo en la quebrada.   |
| ¿Ama'winan kawi' ñapalli?                            | ¿La quebrada es cerca?                 |
| Ama'winan wey ñapalli.                               | La quebrada está lejos.                |

|            |              |
|------------|--------------|
| ¿Den?      | ¿Quién?      |
| ¿Dendaper? | ¿Quiénes?    |
| ¿Eñupa?    | ¿Dónde?      |
| Nawa'      | Ellos/ ellas |
| Utekkunan  | Anzuelo      |
| Ama'winan  | Quebrada     |
| Sennandek  | Cocha        |
| Kupin dek  | Río          |
| Kawi'      | Cerca        |
| Wey        | Lejos        |



## Lli'ker kunpañerupen tucker' nuta'pisu'.

Observa a tu compañero y di la expresión.



Los niños hacen un círculo. El profesor se para en el centro, produce la primera expresión del diálogo y hace movimientos de acuerdo a ella. Los niños lo imitan. Luego da una vuelta y señala a un niño. Y este vuelve a decir la expresión. El profesor hace lo mismo con la siguiente expresión del diálogo. Juegan así hasta que usen todas las expresiones.



## Lunanpicher' tapa'su'.

Adivina lo que dice.



El profesor saca una tarjeta de dibujo de una shicra y dice dos o tres palabras claves relacionadas a la imagen de la tarjeta (página 159). Los niños deben decir la expresión completa.

## Luwer'chulekwa' deksamer'a'su'kudek

Conocemos los lugares de pesca con anzuelo



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



**A'lektulunpen, a'lektutekpen lawek'an na'piter' nana lektulusa'.**

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Ma'nen Ili'apala Ilinserpikék?  
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Ma'pusu'su' nuka'a nana sennandek?  
¿Cómo es la cocha?
- 3 ¿Ma'pu'su' nuka'a nana kupindek?  
¿Cómo es el río?
- 4 ¿Ma'pu'su' nuka'a nana ama'winandek?  
¿Cómo es la quebrada?
- 5 ¿Ñapalli ali'la shadeklusa' deksamerker'?  
¿Hay otros lugares para pescar con anzuelo?



**Lli'ker' nana ta'su', llinserpiunta' unta' lli'ker'naneklan na'piter' lektulusa'.**

Lee el título, observa la imagen y responde las preguntas.

- 1 ¿Ma'nen kerka' ñilli? ¿Qué tipo de texto será?
- 2 ¿Ma'nen tulli ta'sunen? ¿Qué dice el título?
- 3 ¿Ma'nen ipa' tapalli nana kerka'? ¿De qué tratará el texto?
- 4 ¿Ma'nen ñinchitapala ama'winankin? ¿Qué sabes sobre la quebrada?



**Ipa'la a'lektutekpen katu'pa'a'sin. Lli'ker nana llinser.**

Ahora, con ayuda de tu profesor, lee el texto.

### Tatawek deksamerapalli ama'winandekkek.

Tatawek sennadekkek utekkunanlek deksamerlli. Sennandek wei ñapalli. Nana deksamerlli utekkunanlek. Awawek'unta' deksamerapi'ñi utekkunanlek.



**A'lektutekpen, lawek'an na'piter' nana lektulusa'.**

Escucha a tu profesora y responde las preguntas.

- 1 ¿Eñupa' pa'lli yadeksameran nana tata? ¿A dónde va a pescar el papá?
- 2 ¿Ma'nenlek deksamerlli? ¿Con qué pesca?
- 3 ¿Ma'pu'su'cha' kupindek? ¿Cómo es el río?
- 4 ¿Ma'pu'su' nuka'a nana ama'winandek? ¿Cómo es la quebrada?



### Llinsarker' nana ku'lu'sek (X) la'la'pu'su'ña'su'.

Marca con una equis (X) la oración que corresponde al dibujo según el texto leído.



Tatawek pa'lli ama'winankek yadeksameran.

Tatawek pa'lli tanankek yadeksameran.



Ama'winan kawi' ñapalli.

Sennandek kawi' ñapalli.



### A'pasunter' llinser la'la'lusa' llinserpilusa'kek.

Une con una línea las palabras con los dibujos que corresponden.



Ama'winan



Kupindek

Sennan



Kawi'



## Inkatu'lekwa' nana ta'su' eñupa' deksamera'su'kek

Compartimos información sobre los lugares de pesca con anzuelo



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



Lli'an nana llinserpi na'piter' nana lektulusa'.

Observa la imagen y responde las preguntas.

- 1 ¿Ma'pupallina' nana wilalusa'?  
¿Qué están haciendo los niños?
- 2 ¿Eñupa' ñapallina'?  
¿Dónde se encuentran?
- 3 ¿Ma'pu'pallina' wawalunlusa'?  
¿Qué hacen las niñas?
- 4 ¿Ma'nen ipa' wintapalli wilaler kunpañerunen?  
¿Qué estará contando el niño a su compañero?



Lli'an nana kerka' lawer'ker'. Nanekla lillinenlusa' llinserker.

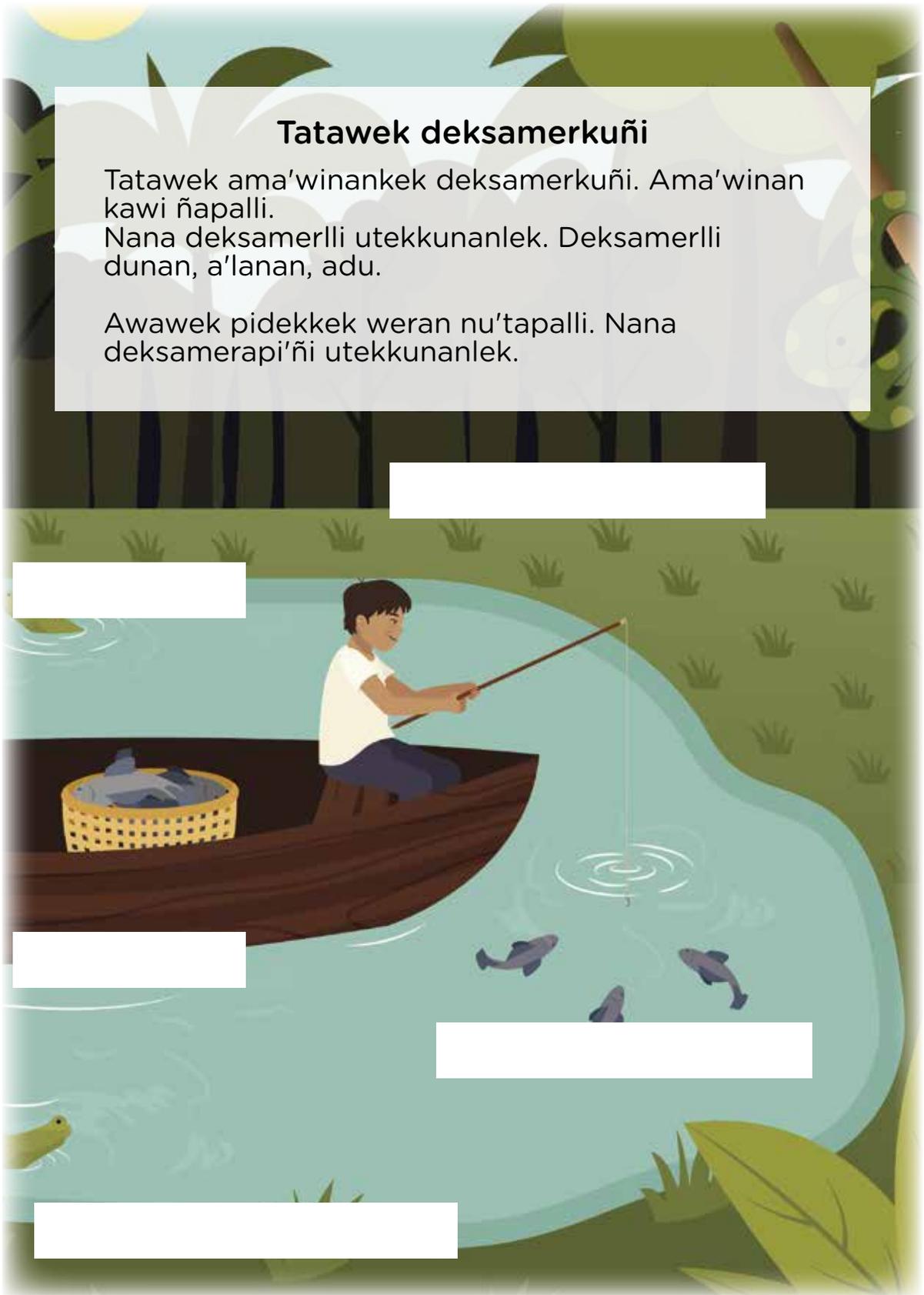
Lee el texto atentamente. Luego escribe los nombres de los dibujos.

### Tatawek deksamerkuñi

Tatawek ama'winankek deksamerkuñi. Ama'winan kawi ñapalli.

Nana deksamerlli utekkunanlek. Deksamerlli dunan, a'lanan, adu.

Awawek pidekkek weran nu'tapalli. Nana deksamerapi'ñi utekkunanlek.





## Llinsarker' llillinlusa' deksamerakasu'kek utekunanalek.

Escribe nombres de lugares de pesca con anzuelo.



ama'winan

sennan

Tatawek \_\_\_\_\_ deksamerapalli utekkunanlek.



sennan

kupindek

Tata \_\_\_\_\_ deksamerllina' utekkunanlek.



kawi'

wei

Sennan \_\_\_\_\_ ñapalli.



kawi'

wei

Kupindek \_\_\_\_\_ ñapalli.



## Dunker'an ala'sa llillin llinsarker' llinsarpi llillinlusa'.

Elige el nombre que corresponde a cada dibujo.



\_\_\_\_\_

ama'winan

kupindek

sennan



\_\_\_\_\_

ama'winan

kupindek

sennan



\_\_\_\_\_

enmupinen

ku'aper

wila



\_\_\_\_\_

enmupinen

ku'aper

wila



\_\_\_\_\_

ama'winan

kupindek

sennan

kunpañerupenlusa' a'llitudekker'.

## Intekllitulekwa' tera'tu a'lli'mudek

Jugamos a la representación de la pesca con anzuelo



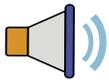
¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



**Alektutekpen, laweka'n na'piter' nana lektulusa'.**

Escucha a tu profesor responde las preguntas.

- 1** ¿Ma'nen lli'apala llinserpikék?  
¿Qué ves en el dibujo?
- 2** ¿Ma'nen nu'tapallina' wilalusa'?  
¿Qué están haciendo los niños?
- 3** ¿Eñupa' pa'apilallina'?  
¿Adónde van?
- 4** ¿Ma'nen ekpa'pilallina' nana wilalusa'?  
¿Qué llevan los niños?



0220p076

## A'lektutekpen katu'pa'a'sin, lawek'an la'la' luntu, practikaker' kunpañerupenlek.

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conversa con tu compañero.



### Luntu'kasu'

#### Expresiones

|                                     |                                    |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| ¿Eñupa pa'apilala?                  | ¿A dónde vas?                      |
| Ya deksamerkunek.                   | Quiero ir a anzuelear.             |
| ¿Sennandekkek deksamerechu?         | ¿Vas a ir a anzuelear a la cocha?  |
| Ma'sha. Ama'winankek deksamerechek. | No, voy a anzuelear a la quebrada. |
| Sennandek wei ñapalli.              | La cocha está lejos.               |
| ¿awapen i'na?                       | ¿Y tu mamá?                        |
| Nana pidekkek akusutapalli.         | Ella está cocinando en la casa.    |



**Chiter' sudunanlek, nu'ter' samercha, utekkunan, ala' sha'ya dunker'ker' intekklita' deksamerpu'su'.**

Haz pececitos de topa, un anzuelo, y consigue una shicra para jugar a la pesca con anzuelo.



Los niños tallan la topa dándole forma de anzuelo y peces. Luego forman tres grupos para la representación y cada grupo se organiza y practica el diálogo.



**Pata'n nana ma'ipa nu'ta'masu'lek materialusa' a'lliter' nana luntu kunpañerupenlusa'lek pa'a'masu' yadeksameran.**

Utilizando los materiales que has elaborado, representa el diálogo de ir a la pesca con tus compañeros.



Con los materiales de topa que hicieron, los grupos de niños dramatizan el ir a la pesca con anzuelo repitiendo el diálogo aprendido. Luego, dibujan en sus cuadernos la representación y escriben los nombres de lugares de pesca debajo de cada dibujo.

# ¿Ma'nen ñinchitulekwa?

¿Qué hemos aprendido?



**Alektutekpen, a'lektulunpen lawek'an na'piter' nana lektulusa'.**

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1** ¿Eñupa' deksamerawa'?  
¿A dónde vamos para pescar?
- 2** ¿Ma'nen samerllusa' deksamerllek utekunanlek?  
¿Qué peces se pescan con anzuelo?
- 3** ¿Ku'aperllusa' deksamerapallina' utekunanlek?  
¿Las mujeres pescan con anzuelo?



**Llinserpiker' a'pinta' ñinchitapilan luwanta'masu naneklan a'lli'tudekker' kunpañerupenlusa'.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Busca la lámina de río en la página 168 y sigue las indicaciones.

# Luwer' a'ñinchitu 6

Experiencia de aprendizaje 6

## Yunekkawasu' illapalek lunwa'

Conversamos lo que sabemos sobre la caza con escopeta



### Ma'ki ñinchitechek

Propósitos de aprendizaje

Lawer'chuker' lawek'an añimerlusa'kin enpi'pu'kek yunek'llina' illapalek.

Comprender información oral sobre los animales y épocas para cazar con escopeta.

Luwerchawa' añimer lillinlusa' ukklilusa' yunek'ak.

Conocer nombres de animales y épocas para cazar.

Nu'tawa' la'la'lusa' enpi' ukklilusa'kek yunek'a'kasu' illapalek

Elaborar expresiones sobre las épocas para cazar con escopeta.

## Luwer'chulekwa' añimerllusa' enpi' illapalek yunek'a'kasu'

Conocemos animales y épocas de caza con escopeta



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!

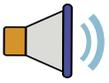
¡Vamos a aprender shiwilu con ganas!



**Llinsérpi lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.**

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

- 1 ¿Ma'nen nu'tapalli nana enmu'pinen?  
¿Qué está haciendo el hombre?
- 2 ¿Ma'nen añimerllusa' ñapali tanankek?  
¿Qué animales hay en el monte?
- 3 ¿Ma'nen añimerllusa' dei'tulek illapalek?  
¿Qué animales se cazan con escopeta?
- 4 ¿Enpi'pu' mulli illapalek dei'ta'?  
¿Cuál es la mejor época para cazar con escopeta?



A'lektasupen katu'pa'a'sin, lawek'an nana ta'su' luwer'cher' nana la'la'lusa' luntu.

0221p081

Con la ayuda de tu profesor, escucha la canción y conoce el significado de las expresiones.



### Sakekker'



Sakekker'. (x2)

Tatapen apetchapen  
pa'llina' tanankek illapalek  
yayunek'anna'.

Nawa' musu' yunek'apallina'.

Nawa' yunektullina' wapu'  
añimerllusa'.

Ma'ipa' etchek dei'tullina'.

Uru'unta' yunektullina'.

¿Enpulu yunektullina'? (x2)

Nawa' ekkilala uklli' pa'llina.

Nawa' ekkilala uklli'  
yunektullina'.

¿Ma'ki'na ekkilala uklli'  
yunek'llina'? (x2)

Ekkilala wapu' u'lanpi'ñi. (x2)

## Luntu'kasu' la'la'lusa'

### Expresiones y vocabulario

|   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| Sakekter'.                              | Alégrate.                         |
| Tatapen apetchapen tanek pa'llina'.     | Tu papa y tu tío fueron al monte. |
| Nawa' illapalek yunekapallina'.         | Ellos cazan con escopeta.         |
| Nawa' musu' yunek'tulusa' nuker'ka.     | Ellos son buenos cazadores.       |
| Nawa' wapu' añimerllusa' yunektullina'. | Ellos cazan muchos animales.      |
| Ma'ipa' ala'sa' etchek yunek'tullina'.  | Seguro cazan un añuje.            |
| ¿Enpulu yunektechuna'?                  | ¿Cuándo van a cazar?              |
| Nawa' ekkilala uklli' pa'llina'.        | Ellos van en verano.              |

|                |          |
|----------------|----------|
| Uru            | Venado   |
| dekkana        | Majas    |
| Amantek        | Sajino   |
| Ekkilala uklli | Verano   |
| ¿Enpulu?       | ¿Cuándo? |



## Enka'n pilutapi kunpañerupen lektuker.

Tira la pelota a tu compañero y pregunta.



Los niños hacen un círculo. En el centro, un estudiante coge una pelota y hace una pregunta con la entonación adecuada. Luego, tira la pelota a un niño del círculo. Este recibe la pelota y responde, luego sale al centro, dice otra pregunta y tira la pelota a otro compañero del círculo. Juegan así todos los niños y usan todas las expresiones aprendidas.



## Enlunter' kunpañerupenlek.

Conversa con tu compañero.



Todos sentados en círculo y dentro una botella. El profesor gira la botella. El niño que está frente a la base de la botella pregunta una expresión y el niño que está frente al pico, responde. Juegan así todos los niños y usan todas las expresiones aprendidas.

## Luwer'chulekwa' enpi'pu'lusa'kek yunek'tulek

Conocemos en qué épocas se puede cazar



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



**Llinserpi Ili'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.**

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

- 1 ¿Ma'nen llinserpi Ili'apala?  
¿Qué imagen ves?
- 2 ¿Eñupa' pa'apilalalli nana enmu'pinen?  
¿A dónde está yendo el hombre?
- 3 ¿Ma'nen añimerllusa' kanenchu?  
¿Qué animales encontrará?
- 4 ¿Ma'pu'su' uklli ñapalli?  
¿Cómo está el día?



## Lli'ker' nana ta'su' llinserpiunta' lli'ker'naneklan na'piter' lektulusa'.

Lee el título, observa la imagen y responde las preguntas.

- 1 ¿Ma'nen kerka' ñilli?  
¿Qué tipo de texto será?
- 2 ¿Ma'nen ipa' tapalli nana kerka'?  
¿De qué tratará?
- 3 ¿Ma'pu'su' ninchitulekwa?  
¿Cómo lo sabemos?



Con ayuda de tu profesor, lee el texto.

Con ayuda de tu profesor, lee el texto.

### Illapalek yunek'

Kua Kuansitu. tatawekkin,  
apetchawekkin  
itekchenma' yunektutek  
ñer'kasu'.

Yunektektulusa' illapalek  
dei'tullina etчек, urunta'.  
Tatawek, apetchawek  
yunektutek nillina'.

Nawa' yunektullina' wapu'  
añimerllusa'. Nawa'i'na  
uku'lu'tek ñi'ñina'.

Nawa' ekkilala uklli'  
yunektullina'. Ekkilala  
uklli wapu' añimerllusa'  
ñapallina.





## Ta'su' nana llinserlek na'piter'.

Responde de acuerdo al texto leído.

¿Denki lunpalli kuansitu?

¿Ma'nen añimerllusa' yunek'lek illapalek?

¿Enpi'pu' uklli mulli añimer dei'ta'?



## A'lli'ter ala' llinalek luntulusa' llinserpilek ta'su'.

Relaciona con una línea las expresiones con los dibujos que corresponden.

Yunektuteklusa' illapalek  
uru yunektullina'.



Tatawek, apetchawek  
yunek'tuteklusa' ñillina'.



Nawa' ekkilala ukkli'  
yunektullina'.



Yunektek yuneklli  
dek'ana illapalek.



## Ñinchitulekwa' enpi'pu'lusa' illapalek yunekta'kasu'

Aprendemos épocas de caza con escopeta



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



**Llinserpi Ili'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.**

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

- 1 ¿Eñupa'lan u'kapincha'llina' nana enmu'pinen?  
¿De donde viene el hombre?
- 2 ¿Ma'nen pipek'apalli'?  
¿Qué está cargando?
- 3 ¿Dendaper sekkaperapallina'?  
¿Quiénes le reciben?
- 4 ¿Ma'pu'su' ñapalli uklli?  
¿Cómo está el día?

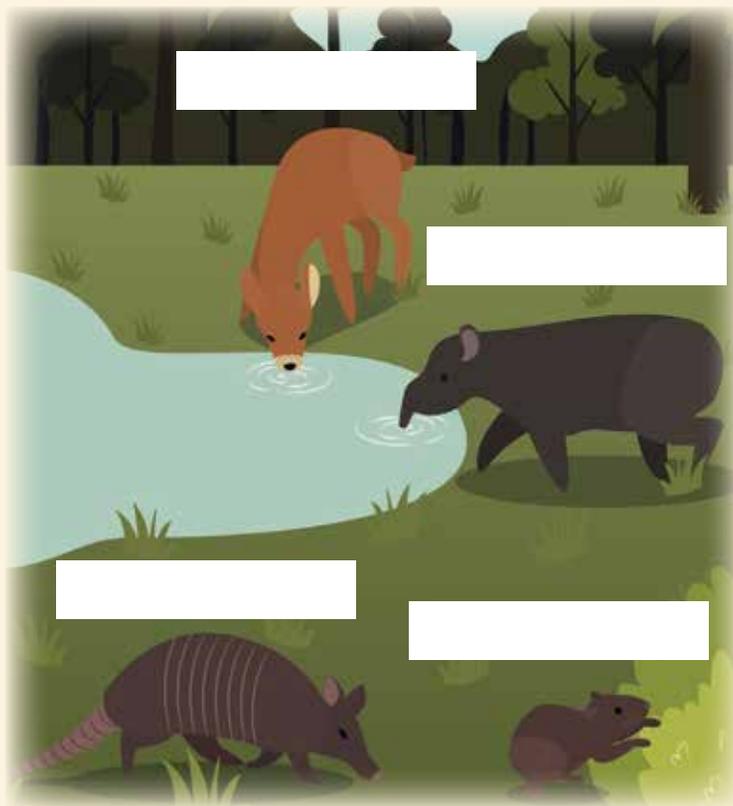


Lli'an nana llinserchu lawer'ker'. Nanekla añimerllusa' llillinenlusa' llinserker.

Lee el texto y luego escribe los nombres de los animales.

## Yunektekulusa' tanankek pa'llina' illapalek yayunektanna'

Yunektekulusa' illapalek dei'tullina' etchek.  
Yunektekulusa' uru'unta' yunektullina'.  
Musu' yunektekulusa' wapu' añimer yunektapallina'.  
Nu'unta' yunek'lusa'uku'lu'tek ñillina'.  
Ekkilala uklli' wapu' añimerllusa' ñapallina'.





### Musu' aku'ker' la'la'lusa' llinserker' orasionlusa'.

Ordena las palabras y escribe las oraciones.

yunekllina'   illapalek   etchek   Yuneklusa'

ñillina   Tatawek   yuneklusa'   apechawek'

wapu'   yunek'llina'   añimerllusa'   Nawa'

uklli'   Nawa'   ekkilala   yunek'llina'



### Llinserker' ala' oración llinserpilek ta'su'lek.

Elige una palabra y completa las oraciones.



paapilallina

ñapallina

Tatawek apetchaweklek tanek \_\_\_\_\_.



uru

etchek

Tatawek \_\_\_\_\_ yunektulli.



ekkilala

uklli

Tatawek \_\_\_\_\_ yunektulli.



tatawek

kuaper

\_\_\_\_\_ tanek pa'lli.



### Kunpañerupenlusa'lek a'llitudekker'.

Comparte tu trabajo con tus compañeros.

## Tatamapu'lusa'lek inluntulekwa' enpi'pu'lusa'kek illapalek yunek'a'kasu'kek

Conversamos con nuestros papás sobre las épocas para cazar con escopeta



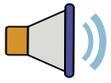
¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



**A'lektutekpen a'lektulunpen lawek'an na'piter' nana lektulusa'.**

Escucha a tu profesor responde las preguntas.

- 1 ¿Ma'nen muda'lusa' lli'apala llinserpikkek?  
¿Qué personas ves en el dibujo?
- 2 ¿Ma'nen ipa' inluntapallina'?  
¿Sobre qué estarán hablando?
- 3 ¿Enpipa' mu'palli illapalek yunek'akasu'?  
¿Cuál es la mejor época para cazar con escopeta?
- 4 ¿Ma'nen añimerllusa' yunektulek illapalek?  
¿Qué animales cazan con escopeta?



A'lektutek katu'pa'a'sin lawek'an nana ta'su' luwercher' ta'su' nana lala'lusa'.

0222p090

Con ayuda de tu profesor escucha la narración y conoce el significado de las expresiones.



## Luntu'kasu' la'la'lusa'

Expresiones y vocabulario

|   |   |
|---|---|
| Yunektuteklusa' yunektullina' etchek illapalek. | Los cazadores cazan añuje con escopeta. |
| Nawa' musu' yunektulusa' nuker'ka.              | Ellos son buenos cazadores.             |
| Nawa' yunektapallina' ekkilala uklli'.          | Ellos cazan en verano.                  |
| Yunektutek'lusa' ñinchitapallina'.              | Los cazadores saben.                    |
| Ekkilala ukkli wapu' añimerllusa' ñapalli.      | En verano hay muchos animales           |

|         |           |
|---------|-----------|
| Etchu   | Mono      |
| Amantek | Sajino    |
| Panwala | Sachavaca |
| Etchek  | Añuje     |



**Lektuker' tatapen añimerlusa'kin illapalek yunek'a'su' ukllilusa' yunek'a'. Naneklan llinser' ñinchiter'kasu'.**

Pregunta a tu papá sobre los animales que cazan con escopeta y la mejor época para cazar. Luego dibuja lo que aprendiste.



**Llinserker' lillinlusa' llinserpiklan ña'su'.**

Escribe los nombres de los elementos de tu dibujo.



# ¿Ma'nen ñinchitulekwa?

¿Qué hemos aprendido?



## Llinsker' nana na'pitulusa' lektulusa'kin.

Escribe las respuestas a las preguntas.

1 ¿Dendaper dei'tapallina' wapu' añimerllusa'?  
¿Quiénes matan muchos animales?

2 ¿Ma'nen añimerllusa' illapalek yunek'lek?  
¿Qué animales se cazan con escopeta?

3 ¿Enpi'pu' mulli illapalek yunek'akasu'?  
¿Cuál es la mejor época para cazar con escopeta?



## Llinserpiker' a'pinta' ñinchitapilan luwanta'masu naneklan a'lli'tudekker' kunpañerupenlusa'.

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.

Busca la lámina del monte con cocha en la página 170 y sigue las indicaciones.

# Luwer' a'ñinchitu 7

Experiencia de aprendizaje 7

## Luwer'chulekwa'pata'asu'lusa' di'teklu'klan nu'ter'kasu'lek

Reconocemos los sus usos de los recipientes de cerámica



### Ma'ki ñinchitechek

Propósitos de aprendizaje

Lektamu'wa' enka'wa' pata'kasu'malek  
ceramikalusa' di'teklu'klan.

Pedir y dar información sobre los usos de los recipientes de cerámica.

Ñinchitawa' ma'kinpa' pata'lek recipientelusa'.

Obtener información sobre los recipientes y sus usos.

Llinsér'awa' diteklu'kin nuta'ka'su' llillinlusa'.

Anotar nombres de recipientes.

## Inkatu'lekwa' pata'wa'asu'kudek di'teklu'klan

Intercambiamos información sobre los usos de los recipientes de cerámica



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!

¡Vamos a aprender shiwilu con ganas!



Llinsérpi lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

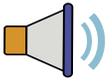
1 ¿Ma'nen lli'apala llinsérpíkek?  
¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Kua'per ma'nen nu'tapalli?  
¿Qué está haciendo la señora?

3 ¿Wawalun, ma'nen nu'tapalli?  
¿Qué está haciendo la niña?

4 ¿Ma'ki ditek'lukinlusa' nu'tulek?  
¿Para qué hacen recipientes?

5 ¿Enpi'pu' pata'lek ditek'lukinlusa'?'  
¿Cuándo usan los recipientes?



A'lektutek katu'pa'a'sin, lawek'an nana la'la' luntu luwer'cher' ta'su' la'la' luntulusa'.

0223p095

Con ayuda de tu profesor, escucha la poesía y conoce el significado de las expresiones.



## Luntu'kasu' la'la'lusa'

Expresiones y vocabulario

|                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Iyatulek uklulu'.                 | Me gusta el masato.                 |
| Awawek di'teklu'lek saka'tapalli. | Mi mamá es ceramista.               |
| Nana nu'tapalli puiñu.            | Ella hace tinaja.                   |
| Puiñukek dek ekpa'ek.             | En la tinaja pequeña lleva el agua. |
| Ullina' uklulu' sekdiperapalli.   | En la tinaja guarda el masato.      |
| Nanamalek luwantulek awaweksha.   | Por eso quiero mucho a mi mamita.   |
| Nana a'uwapallinku uklulu'.       | Ella me invita el masato.           |
| Uklulu' ulek.                     | Tomo masato.                        |
| A'pinta' iyuinek.                 | Ya no tengo sed.                    |

|              |           |
|--------------|-----------|
| Iyulek       | Sed       |
| Pimuer'      | Lleno     |
| Ulek         | Tomo      |
| Ekpa'lli     | Lleva     |
| Sekdiperlli  | Guarda    |
| Di'teklu'tek | Ceramista |



## A'lektutekpen lawek'an praktikaker'.

Escucha a tu profesor y señala.



El profesor pega tarjetas de dibujos en la pizarra (página 163). Luego forma dos filas de niños y niñas frente a la pizarra. Luego, produce una expresión y los primeros niños de cada fila corren a señalar la tarjeta que corresponde a la expresión. Juegan así con todas las expresiones.



## Lunanpicher' tapa'su'.

Adivina lo que dice.



El profesor saca una tarjeta de dibujo (página 163) de la shicra y dice dos palabras claves relacionadas a la imagen de la tarjeta. Los niños deben decir la expresión completa.

## Ñinchitulekwa' pa'ta'a'su'lusa' di'teklu'klan nu'ter'kasu'

Aprendemos sobre los usos de los recipientes de cerámica



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



**A'lektutekpen, a'lektulunpen lawek'an na'piter' nana lektulusa'.**

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

**1** ¿Eñupa' ñapallina' iñerdaper?  
¿Dónde están todos?

**2** ¿Ma'nen nu'tapalli nana  
ku'aper?  
¿Qué está haciendo la mujer?

**4** ¿Enkek a'upalli nana uklupidek?  
¿En qué invita la chicha?

**3** ¿Eñupaklan usu'palli nana  
uklupidek?  
¿De donde saca la chicha?



## Lli'an nana llinserpi na'piter' lektulusa'

Mira el texto y responde las preguntas.

- 1 ¿Nana kerka' ta'su' a'ñapalli? ¿El texto tiene título?
- 2 ¿Ma'nenki tulli? ¿De qué tratará?
- 3 ¿Ma'pu'su' ñinchitula? ¿Cómo lo sabes?



## A'lektutekpen katu'pa'a'sin lli'ker nana llinser.

Con ayuda de tu profesor, lee el texto.

### Awawek sinanpachi' uklulu' a'uwapalli

Awawek di'teklu'tek  
nuka'a.  
Nana puiñu  
nu'tapalli.  
Puiñu mulli dek  
ma'a'.

Ullinan mulli uklulu'  
sekdipera'.  
Awawek uklulu'  
enkallu.  
Sinanpachi mulli  
uklulu' uwa'.



## Na'piter' nana lektulusa'.

Responde las preguntas.

- 1 ¿Awa ma'nen nu'tapalli? ¿Qué hace la mamá?
- 2 ¿Ma'ki mulli puiñu? ¿Para qué sirve la tinaja pequeña?
- 3 ¿Sinanpachi, ma'ki mulli? ¿Para que sirve la mocahua?



## Nana llinserllusa' llinserpikkek ñapa'su' ta'su'kek llinsercher'.

Relaciona el dibujo con la palabra en el texto.

Kua'per puiñu nu'tapalli.

Kua'per sinanpachi  
nu'tapalli.

Awawek ekpa'lli ullina.

Awawek a'upa'tapalli  
uklulu' sinanpachi'.



## Llinsercher' ala' X mallia' la'la'lusa'kek ta'su' nana llinserlek.

Escribe una equis (X) en las oraciones que se relacionan con la lectura.

Awawek di'teklu'lek saka'tapalli.

Nana puiñu nu'tapalli.

Puiñu mulli dek ma'a'.

Awawek ekpa'lli sinanpachi, puiñu.

Ullinan ekpa'lek uklupidek.

Awawek a'upa'tapalli uklulu'.

## Ñinchitulekwa' pata'a'su'lusa' di'teklu'klan nu'ter'kasu'

Aprendemos sobre los usos de los recipientes de cerámica



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



**Llinsérpi Ili'an na'piter' nana lektulusa'.**

Observa la imagen y responde las preguntas.

- 1 ¿Ma'nen nu'tapallina'?  
¿Qué están haciendo?
- 2 ¿Eñupa' ñapallina'?  
¿Dónde se encuentran?
- 3 ¿Manen kua'per nu'tapalli?  
¿Qué hace la mujer?
- 4 ¿Ma'nen nu'tapalli wawalun?  
¿Qué hace la niña?



A'lektutekpen katu'pa'a'sin Ili'ker nana Ilinser.

Con ayuda de tu profesor, lee el texto.



## Awawek di'teklu'tek nuka'a

Awawek di'teklu'tek nuka'a. Nana puiñu nu'tapalli. Puiñu muli dek ma'ak. Ullinan muli uklulu' sekdiperak. Awawek uklulu' enkallu. Sinanpachi muli uklulu' uwa'.



Alasa urasion Ilinserker' \_\_\_\_\_.



### A'ñinerker' nana malla' la'la'.

Completa las oraciones.



Awawek \_\_\_\_\_ nuka'a.



Kua \_\_\_\_\_ uklulu uwa.



Awawek \_\_\_\_\_ enkallu.



Ullina mulli \_\_\_\_\_ sekdiperak.



### Llinserker' llinserpi llillinlusa'.

Escribe los nombres de los dibujos.



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



### Kunpañerupenlusa'lek a'lli'tudekker'.

Comparte tu trabajo con tus compañeros.

## Inluntulekwa' amishamapu'lek di'tekklu'klan nu'tanna' peter'ka'su'lusa'

Conversamos con nuestra abuelita sobre los usos de los recipientes de cerámica



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



**Llinserpil i'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.**

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

- 1 ¿Ma'nen lli'apala llinserpikék?  
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Ma'nen wawalun nutapalli?  
¿Qué hace la niña?
- 3 ¿Ma'nen amisha inlli'inutulli?  
¿Qué se imagina la abuelita?
- 4 ¿Ma'nen iluntapallina'?  
¿De qué estarán conversando?



## A'lektutekpen katu'pa'a'sin Ili'ker nana llinser.

Con ayuda de tu profesor, lee el texto.

### Awawek di'tekklutek' nuka'a



Awawek di'tekklutek nuka'a. Nana puiñu nu'tapalli. Puiñukek dek ekpalli. Puiñukek uklulu' sekdiperapalli.

Nana a'upalli nana uklulu'. sinanpachikek uklulu' a'upallu. Uklulu' ulek. Ipa' merllek.

### Luntu'kasu' la'la'lusa'

Expresiones y vocabulario

|                                   |                                     |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Uklulu' iyatulek.                 | Me gusta el masato.                 |
| Awawek di'tekklutek' nuka'a.      | Mi mamá es ceramista.               |
| Nana puiñu nu'tapalli.            | Ella hace tinaja.                   |
| Puiñukek dek ekpalli.             | En la tinaja lleva el agua.         |
| Ullina uklulu' sekdiperapalli.    | En la tinaja guarda masato.         |
| Luwantulek a'pinta' awawek.       | Quiero mucho a mi mama.             |
| Nana a'u'pallinku' uklulu'.       | Ella me invita el masato.           |
| Sinanpachikek uklulu' enka'pallu. | En la mocahua nos invita el masato. |
| Uklulu' ulek.                     | Tomo masato.                        |
| A'pinta' iyuinek.                 | Ya no tengo sed.                    |
| Ipa' mer'llek.                    | Ya estoy lleno.                     |



## Awapenlek inluntan di'teklu'klan nu'ter'kasu' sinanpachipu'su', sinanpu'su' inlli'ter'

Conversa con tu mamá sobre los recipientes y modela en greda una mocahua y una cayana.



Las niñas hacen una cerámica y los niños dibujan sobre lo que conversaron con sus mamás de las cerámicas y lo pintan.



## Llinsker' recipiente llillinlusa' llinserpipen ala' llillin aku'ker' inkatu'ker' kunpañerupenlusa'lek nu'ta'masu'.

Escribe los nombres de los recipientes y pon un nombre a tu dibujo. Comparte con tus compañeros lo que hiciste.



Las niñas muestran a sus compañeros la cerámica que hicieron y la explican. Los niños escriben los nombres de los dibujos que hicieron, muestran a sus compañeros su trabajo y lo explican.

# ¿Ma'nen ñinchitulekwa?

¿Qué hemos aprendido?



## Llinsker' nana na'pitulusa' lektulusa'kin.

Escribe las respuestas a las preguntas.

1) ¿Ma'nenlusa' nutullina' ditekklukki'? ¿Qué recipientes se elaboran?

\_\_\_\_\_.

2) ¿Ma'ki mulli nana yunpi? ¿Para qué sirve la tinaja?

\_\_\_\_\_.

3) ¿Ma'ki mulli nana sinanpachi? ¿Para qué sirve la mocahua?

\_\_\_\_\_.



## Llinserpiter' ker'kapekek nana llinserpi malla' la'la' ta'su'kek.

Pinta el dibujo relacionado a la oración.

1) Awawek ullina uklulu' sekdiperapalli.



2) Sha'wawek sinanpachi nutapalli.



Busca la lámina de mujer ceramista en la página 172 y sigue las indicaciones.

# Luwer' a'ñinchit 8

Experiencia de aprendizaje 8

## Luwer'chulekwa' nana lullin mu'su'unta'

Reconocemos el tamshi y su utilidad



### Ma'ki ñinchitechek

Propósitos de aprendizaje

Wintawa' ma'pu'si/pa' use'cheklek llullin.

Describir las características y extracción del tamshi.

Lachekkawa' tanak pa'a'dinkellek ka'nek u'secheklek llullin.

Comprender descripciones de lugares y procesos.

U'ñisha kerka nu'tapilakau'kekla llinserkasu'.

Elaborar textos breves de descripción de proceso.

## Luwer'chulekwa' ma'pu'su' lullin usuer'kasu'

Reconocemos las características y forma de extracción del tamshi



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!

¡Vamos a aprender shiwilu con ganas!



Llinsерpi lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.

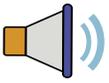
Observa el dibujo y responde a tu profesor.

1 ¿Ma'nen lli'apala llinsерpikek?  
¿Qué ves en el dibujo?

2 ¿Eñupa enmu'pinen ñapalli?  
¿Dónde está?

4 ¿Ma'nen nu'tapalli nana  
enmu'pinen?  
¿Qué está haciendo el hombre?

3 ¿Ma'pu'su' uwalamentulek nana  
lullin?  
¿Cómo se jala el tamshi?



A'lektutek katu'pa'a'sin, lawek'an nana la'la' luntu luwer'cher' ta'su' la'la' luntulusa'.

0224p109

Con ayuda de tu profesor, escucha el diálogo y conoce el significado de las expresiones.



## Luntu'kasu' la'la'lusa'

### Expresiones y vocabulario

|  |                                     |             |            |
|--|-------------------------------------|-------------|------------|
| Nana lullin luwer'chapalek.            | Conozco el tamshi.                  | ¿Den?       | ¿Quién?    |
| Nana lullin nantatek nuka'a.           | El tamshi es una soga dura.         | ¿Ma'ki      | ¿Para qué? |
| Nana lullin sikutekllek.               | El tamshi se puede doblar.          | ¿Ma'pu'su'? | ¿Cómo es?  |
| Nana lullin lantekpi nu'tu'lek.        | El tamshi sirve para hacer canasto. | Nanek       | Alli       |
| Enmu'pinenlusa' lullin usu'pallina'.   | Los hombres sacan el tamshi.        | Dasu'la     | Temprano   |
| Apetchawek dasu'la tanankek pa'lli.    | Mi tío va temprano al monte.        | Nantatek    | Duro       |
| Nanek dunker'lli nala mulu' lullinlek. | Alli busca un árbol con tamshi.     | Wiuk'su'    | Rápido     |
| Pillitulli ikersu' nana lullin.        | Agarra fuerte la soga.              |             |            |
| Uwalalli nana lullin wiuk'su'.         | Jala la soga rápidamente.           |             |            |



## Kunpañerupenlusa'lek lunter'.

Conversa con tus compañeros.



Se forman dos grupos en círculo. El profesor hace girar una botella en cada grupo. El niño que es señalado por la base de la botella pregunta y el que es señalado por el pico responde. Todos los niños juegan y usan todas las expresiones aprendidas.



## Pilutapi pilli'tan na'piter'.

Agarra la pelota y responde.



Todos parados en círculo. Un niño en el centro hace una pregunta y tira la pelota a uno de sus compañeros en el círculo. Este recibe la pelota y responde. Luego va al centro y hace otra pregunta y tira la pelota a otro compañero. Todos responden y usan todas las expresiones aprendidas.

## Luwer'chulekwa' ma'pu'su' ña'su' lullin

Conocemos las características del tamshi



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



**Llinsérpi lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.**

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

- 1 ¿Ma'nen lli'apala nana llinsérpíkek?  
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Ma'nen nu'tapalli nana enmupinen?  
¿Qué hace el señor?
- 3 ¿Ma'nenlek lantekpi kala'tulek?  
¿Con qué teje el canasto?
- 4 ¿Ma'nen nu'tapalli nana wila?  
¿Qué hace el niño?



## Lli'an nana llinserpi na'piter' lektulusa'.

Mira el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Ma'nen kerka nuka'a? ¿Qué tipo de texto es?
- 2 ¿Ma'pu'su ninchitulekwa? ¿Cómo lo sabemos?
- 3 ¿Ma'nen iluntullina? ¿Qué dirán?



## A'lektutekpen katu'pa'a'sin lli'ker nana llinser.

Con ayuda de tu profesor, lee el texto.

Panel 1: The girl asks, "¿Ma'pu'su ñilli lullin?" and the boy replies, "Ala'sa ilallin nantatek, inkunsek nuka'a."

Panel 2: The girl asks, "¿Ma'kin mulli lullin?" and the boy replies, "¿Lullin mulli lantekpi nu'taak."

Panel 3: The girl asks, "¿Ma'pu'su apetchapen lullin usu'palli?" and the boy replies, "Apetchawek dasu'waleksha' pa'an tanankek dunker'lli nala mulu' lullin a'ña'su'."

Panel 4: The girl asks, "¿Nanekla?" and the boy replies, "Nana iker'su' ilallin pilli'tan wi'wek'su' uwalalli."



### Ilinsetulli nana Ilinserpi lektu ta'su'.

Une con una línea que responde a la pregunta.

¿Ma'nenki  
lunpallina?



¿Mapu'su'  
nuka'a lullin?



¿Ma'ki mulli  
lullin?



¿Ma'pu'su'  
usu'lek lullin?



### Akuker X nana la'la' mu'su'.

Escribe X en la expresión que está de acuerdo a la lectura.

Lullin ilallin shin nuka'a.

Er'wa usu'lek lullin.

Ku'aperllusa' lullin usu'pallina'.

Lullinlek lantekpi nu'tulek.

## Inkatu'pallidek ma'pu'si'pa' ña'su' lullin

Compartimos información sobre las características del tamshi



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



Lli'an nana llinserpi na'piter' nana lektulusa'

Observa la imagen y responde las preguntas.

- 1 ¿Ma'nen nu'tapalli nana enmu'pinen?  
¿Qué hace el hombre?
- 2 ¿Ma'ki eksu'palli nana lullin?  
¿Para qué esta pelando el tamshi?
- 3 ¿Ma'nen nu'tapalli nana wila?  
¿Qué hace el niño?
- 4 ¿Den ka'tanpalli?  
¿Quién lo acompaña?



**A'lektutekpen katu'pa'a'sin Ili'ker nana llinser naneklan llinsercher' ala' ta'su llinserkin.**

Con ayuda de tu profesor, lee el texto y escribe un título para él.

Llullin ilallin nantatek nuka'a. Lullin mulli lantekpi nu'taak. Enmu'pinenlusa' lullin usu'pallina'.

Apetchawek lullin usu'palli dasu'waleksha' tanankek pa'lli. Nanek nala mulu' lullin a'ña'su' dunker'lli. Nana ikersu' pilli'tan ilullin uwalalli.



**A'lektutekpen lawek'an na'piter' nana lektulusa'.**

Escucha a tu profesor y responde las preguntas.

- 1 ¿Ma'pu'su lullin ñilli? ¿Cómo es el tamshi?
- 2 ¿Ma'ki mulli? ¿Para qué sirve?
- 3 ¿Den uwalapalli nana lullin? ¿Quién jala el tamshi?
- 4 ¿Ma'pu'su lullin usu'lek? ¿Cómo se saca el tamshi?



### Dunker'an nana mallia' la'la' llinserpimalek ta'su' llinsercher'.

Elige la oración relacionada al dibujo y escríbela.



Lullin ilallin nantatek nuka'a.  
Ku'aper yunpi nutapalli.



Lullin mulli yunpi nu'taak.  
Lullin mulli lantekpi nu'taak.



Tatawek ama'winankek palli.  
Nana ikersu' pilli'tan lullin uwalalli.



### Dunker'an la'la' nanekla kerka ta'su'ker'. Nana kerka ta'su'ker.

Completa el texto.

nantatek / puiñu

lantekpi / senan

Lullin ilallin \_\_\_\_\_ nuka'a. Lullin mulli \_\_\_\_\_ nu'taak.

Enmu'pinenlusa' / Kua'per

usu'palli/uwalalli

\_\_\_\_\_ lullin usu'pallina'. Apetchawek lullin \_\_\_\_\_ asu'waleksha'.

Ilullin / wei

Nana ikersu' pilli'tan \_\_\_\_\_ uwalalli.



### Katapenlusa' a'lli'tudekker'.

Comparte tu trabajo con tus compañeros.

## Intekllitulekwa intekllitullidek lullin usa'pa'kawa'su'pu'su'

Jugamos a la representación de la extracción del tamshi



¡Enchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa'!



Llinsерpi lli'ker naneklan a'lektutekpen na'piter'.

Observa el dibujo y responde a tu profesor.

- 1 ¿Ma'nen llinsерpíkek lli'apala?  
¿Qué ves en el dibujo?
- 2 ¿Eñupa ñapallina?  
¿Dónde están?
- 3 ¿Ma'pu'su' lullin usu'lek?  
¿Cómo se saca el tamshi?
- 4 ¿Ma'nen nana wilalusa'  
nu'tapallina'?  
¿Qué están haciendo los niños?



## Lli'an nana llinserpi na'piter' lektulusa'.

Mira el dibujo y responde las preguntas.

- 1 ¿Ma'nen kirka' nuka'a? ¿Qué tipo de texto es?
- 2 ¿Ma'nen a'ta' tullin? ¿Qué dirá?



## A'lektutekpen katu'pa'a'sin lli'ker nana llinser.

Con ayuda de tu profesor, lee el texto.

### Lullin

Lullin ilallin nantatek nuka'a. Lullin mulli lantekpi nu'ta'a'. Enmu'pinenlusa' lullin usu'pallina'. Apetchawek lullin usu'palli dasu'waleksha'. Nana dasu'waleksha tanankek pa'lli. Nanek nala mulu' lullin a'ña'su' dunker'lli. Nana ikersu' pilli'tan ilallin uwalalli.



## Alektutek katu'pa'a'sin lawek'an nana luntu tarjetalusa' musu' aku'ker'.

Con ayuda de tu profesor, ponle número a los dibujos según la secuencia de la narración.



## Luntu'kasu' la'la'lusa'

Expresiones y vocabulario

|  |                                     |
|--|-------------------------------------|
| Lullin nantatek nuka'a.                      | El tamshi es largo y duro.          |
| Lullin mulli lantekpi nuter'kek.             | El tamshi sirve para hacer canasto. |
| Enmu'pinenlusa' lullin usu'pallina'.         | Los hombres sacan el tamshi.        |
| Apetchawek lullin usu'palli dasu'waleksha'.  | Mi tío saca el tamshi temprano.     |
| Nana dasu'waleksha tanankek pa'lli.          | El va temprano al monte.            |
| Nanek nala mulu' lullin a'ña'su' dunker'lli. | Allí busca un árbol con tamshi.     |
| Nana ikersu' pilli'tan lullin uwalalli.      | El agarra fuerte y jala el tamshi.  |

|             |        |
|-------------|--------|
| Shin        | Largo  |
| Usu'palli'  | Saca   |
| Dunker'lli  | Busca  |
| Pilli'tulli | Agarra |
| Uwalalli    | Jala   |



## Lli'ker' ala' guion yainlli'ana' lullin usu'kasu'kin.

Lee un guión para representar la extracción del tamshi.



Buscan materiales para representar, sogas, machete de topa, shicra.  
Por grupos de representación las niñas y los niños leen el guión que les da el profesor.



## A'lli'tuker' nana inluntu lullin yausu'n pa'a'masu'kek.

Representa el diálogo sobre ir a extraer el tamshi.



Con su shicra y machete los niños representan la búsqueda y extracción del tamshi.

# ¿Ma'nen ñinchitulekwa?

¿Qué hemos aprendido?



**Llinsker' nana na'pitulusa' lektulusa'kin.**

Escribe las respuestas a las preguntas.

1 ¿Ma'pu'su' nuka'a nana lullin? ¿Cómo es el tamshi?

---

2 ¿Dendaper lullin usu'pallina'? ¿Quiénes sacan el tamshi?

---

3 ¿Ma'ki lullin mullí? ¿Para qué sirve el tamshi?

---

4 ¿Ma'pu'su' lullin usu'lek? ¿Cómo se saca el tamshi?

---



**Llinserpiker' a'pinta' ñinchitapilan luwanta'masu naneklan a'lli'tudekker' kunpañerupenlusa'.**

Dibuja lo que más te gustó aprender y compártelo con tus compañeros.



Busca la lámina de extracción de tamshi en la página 174 y sigue las indicaciones.

**iU'chimu, saka'tupen  
a'ta'wantula!**

¡Felicitaciones, terminaste tu  
trabajo!

**Papinkupenlek,  
amipenlek lunker'  
naluluntulusa'  
a'ñinchitechuner'ken.**

Conversa con tu abuelo y tu  
abuela para que te enseñen  
nuevas expresiones y nuevas  
palabras.

**La'la'pen ñinchitapiler'  
wakasiunapenkek.**

Sigue aprendiendo tu lengua  
en tus vacaciones.

**Tupitapiler'  
ñinchita'ma'su'  
papinkupenlek,  
kunpañerupenlusa'.**

Sigue practicando lo que  
aprendiste con tus abuelos y  
compañeros.



# Orientaciones generales

**Shiwilu la'la' 2** es un material educativo que tiene como finalidad apoyar al docente en el desarrollo de las competencias del área de Comunicación **Shiwilu** como Segunda Lengua. Para ello, presenta ocho experiencias de aprendizaje (EdA) relacionadas con actividades socioculturales propias del pueblo **shiwilu**. Cada EdA se desarrolla en cuatro semanas de trabajo y contiene tres situaciones comunicativas y una actividad interactiva. Así, cada semana se desarrolla una situación o una actividad interactiva, según corresponda.

Las primeras cuatro EdA se centran en el desarrollo de la competencia “Se comunica oralmente en **shiwilu** como segunda lengua”. En tanto, en las últimas cuatro EdA, se desarrollan las tres competencias comunicativas, tal como se muestra en la tabla.

| Competencias a desarrollar en las EdA 5, 6, 7 y 8 |   |
|---|---|
| Situación 1                                       | Se comunica oralmente en shiwilu como segunda lengua.                 |
| Situación 2                                       | Lee diversos tipos de textos escritos en shiwilu como segunda lengua. |
| Situación 3                                       | Escribe diversos tipos de textos en shiwilu como segunda lengua.      |
| Actividad interactiva                             | Se movilizan las tres competencias.                                   |

Para el **desarrollo de las sesiones de la competencia oral**, se propone el uso de metodologías activas. Se sugiere que los docentes consideren tres momentos claves para la planificación y desarrollo de sus sesiones de aprendizaje: inicio, desarrollo y cierre.

El **primer momento** o **inicio** incluye lo siguiente:

- **Dinámicas de inicio.** Son ejercicios breves que preparan la mente y el cuerpo a fin de lograr una mejor predisposición para el aprendizaje. Algunos ejercicios son el gateo cruzado, el espantado, los nudos, los ejercicios para los ojos, el grito energético, entre otros. En el material, las dinámicas se realizan cuando se lee la frase *iEnchuku' shiwilu la'la' ñinchitawa' luwantanmu'wa!*

- **Repaso de los aprendizajes desarrollados.** En esta etapa, se retoma brevemente lo avanzado en las sesiones anteriores para afianzar el uso de expresiones lingüísticas y vocabulario.
- **Presentación de expresiones lingüísticas y vocabulario de acuerdo a la situación comunicativa o actividad interactiva.** Aquí, se reproducen los audios para que el estudiante, con ayuda de su docente, comprenda y utilice las expresiones de manera contextualizada. En el material, este proceso se realiza en la segunda página de cada situación o de la actividad interactiva.

El **segundo momento** o **desarrollo** comprende la siguiente secuencia:

- **La fijación del uso de expresiones lingüísticas y vocabulario.** En esta fase, se considera distintos estilos de aprendizaje. Para ello, se recurre a variadas técnicas como juegos, trabajos grupales, canciones, etc. Se promueve que los estudiantes se comprometan con sus aprendizajes, interactúen entre sí y que puedan tener, también, un espacio de trabajo individual. En el material, este proceso se realiza en la segunda página de cada situación y de la actividad interactiva.
- **La producción creativa.** En este punto, se consolida los aprendizajes desarrollados en las fases anteriores a través de actividades en las que los estudiantes emplean espontánea y creativamente las expresiones aprendidas. Se desarrollan técnicas como sociodramas, juegos de roles, contrapunteos verbales, uso de títeres, etc.

El **tercer momento** o **cierre** se concreta mediante un breve repaso de las expresiones lingüísticas y vocabulario trabajadas en la sesión, asimismo, se mencionan expresiones de despedida. Cada docente realiza este cierre en su sesión.

Para el **desarrollo de la competencia lectora**, cada sesión empieza con las dinámicas de inicio, para continuar con el proceso lector que involucra los momentos antes, durante y después de la lectura. En el material, la competencia lectora se desarrolla en la situación 2 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

**Antes de la lectura** incluye preguntas de anticipación, para activar los saberes previos de los estudiantes sobre el tema de la lectura. En el material, este proceso se desarrolla en la segunda página de la situación 2 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

**Durante la lectura**, se considera la **confrontación de las anticipaciones** con las ideas del texto y el uso de variadas técnicas de lectura con los estudiantes. Se recomienda que primero el docente realice una lectura en voz alta con adecuada pronunciación y entonación. Asimismo, es importante explicar el significado de las palabras que los estudiantes no comprendan. En el material, los textos de la lectura se encuentran luego de las preguntas de anticipación, en la segunda página de la situación 2 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

**Después de la lectura** es un espacio para profundizar la comprensión del texto leído a través de preguntas de comprensión: literales e inferenciales. En el material, este proceso se realiza en la tercera página de la situación 2 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

Para el **desarrollo de la competencia escrita**, cada sesión empieza con las **dinámicas de inicio** y la **activación de los conocimientos** que los estudiantes tienen acerca del texto que van a escribir. En el material, la competencia escrita se desarrolla en la situación 3 de las EdA 5, 6, 7 y 8.

**Durante la escritura**, los niños producen textos completando y ordenando palabras o relacionando palabra con palabra, palabra con imagen, entre otros. El docente debe acompañar el proceso de escritura de los estudiantes. Asimismo, en este espacio, el docente puede explicar el uso de algunas grafías de la lengua **Shiwilu**.

En la **revisión y reescritura** los estudiantes comparan sus escritos con lo producido por sus compañeros, recibiendo retroalimentación de sus pares y de parte de el docente.

Al final de cada experiencia de aprendizaje, se considera una página para verificar que los estudiantes hayan fijado las expresiones lingüísticas y el vocabulario.

A continuación, se presentan los contenidos y algunas orientaciones sobre el desarrollo de cada una de las ocho experiencias de aprendizaje de **Shiwilu la'la' 2**.

# Experiencias de aprendizaje de Shiwilu la'la' 2

En este apartado, presentaremos, brevemente, las experiencias de aprendizaje de **Shiwilu la'la' 2** describiendo los propósitos de aprendizaje de cada situación comunicativa. Asimismo, brindaremos algunas precisiones sobre las actividades planteadas.

## 1. Inlli'tulekwa' | Nos presentamos

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes aprenderán a saludar, preguntar por el nombre, la edad, el lugar donde viven, así como a despedirse. Se conocerán entre sí y con el profesor. También dibujarán esta experiencia y mostrarán sus dibujos y los explicarán entre sus compañeras y compañeros.

Esta experiencia de aprendizaje se desarrolla de la siguiente manera:

- **En la situación 1**, los estudiantes escucharán una canción motivadora sobre los saludos según los momentos del día. Con la ayuda de su profesor, comprenderán el significado de las expresiones. Luego, convertirán la canción en un diálogo de saludos y lo practicarán jugando a la botella preguntona. Después, jugarán a formar parejas con el juego la balsa salvadora y seguirán practicando el diálogo entre compañeros.
- **En la situación 2**, escucharán un diálogo con preguntas y respuestas sobre su nombre, edad y lugar donde viven, así aprenderán a solicitar esta información entre compañeros. Luego, jugarán a identificar la tarjeta que corresponde a la expresión que dice el profesor (páginas 149 y 151). Después, buscarán parejas jugando a la balsa salvadora. Practicarán el diálogo y cambiarán de pareja para seguir practicando.
- **En la situación 3**, los estudiantes escucharán un diálogo con el que aprenderán a conocerse más, preguntarán en qué grado están y cuál es su comida favorita. Luego, practicarán las expresiones jugando recibe la pelota y responde. Después, jugarán adivina qué digo. Juegan todos los niños utilizando todas las expresiones.
- **En la actividad interactiva**, los estudiantes escucharán un diálogo, repasarán y practicarán todas las expresiones aprendidas. Además, dibujarán esta interacción y explicarán sus dibujos entre sí. Se sugiere al profesor acompañar mediante preguntas a cada niño en el proceso de dibujar. Finalmente, responderán preguntas del profesor.

## 2. A'llitullidek patunmapu'lusa' |

### Presentamos a nuestra familia

En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes aprenderán a preguntar y responder sobre los parientes que viven con ellos y los nombres de esta relación de parentesco, según sea hombre o mujer el que habla.

Esta experiencia se desarrolla de la siguiente forma:

- **En la situación 1**, los estudiantes escucharán una canción motivadora de preguntas y respuestas sobre las personas con las que viven y los nombres de sus padres. Cantarán la canción junto con sus compañeros y con ayuda del profesor. Luego, con apoyo del profesor, convertirán la canción en diálogo y jugarán *la botella preguntona* para practicarlo. Seguirán practicando las expresiones con el juego *pregunta a tu compañero*. Todos los niños deben preguntar.
- **En la situación 2**, los estudiantes escucharán un diálogo sobre cuántos hermanos y hermanas tienen, cómo se llaman y qué edades tienen. Con ayuda del profesor, comprenderán el diálogo. Luego, formarán dos grupos de niños y niñas, y practicarán las expresiones con el juego *escucha la expresión y señala la tarjeta* (ver tarjetas en las páginas 151 y 153). Seguidamente, formarán parejas con tarjetas de figuras iguales y practicarán el diálogo. El profesor estará atenta/o a los términos de parentesco que corresponden al niño.
- **En la situación 3**, los estudiantes, escucharán a un hombre que habla sobre su abuela y abuelo, así aprenderán las expresiones sobre dichos parientes. Con ayuda del profesor, crearán un diálogo con las expresiones de la presentación y lo practicarán con el juego *agarra la pelota y responde*. Luego, jugarán *memoria* con tarjetas que el profesor pegó en la pizarra (ver tarjetas en la página 155) y seguirán practicando las expresiones.
- **En la actividad interactiva**, los estudiantes escucharán un diálogo sobre todo lo aprendido, dibujarán a su familia y explicarán sus dibujos entre sus compañeros. Luego, responderán preguntas del profesor sobre sus propios abuelos y dibujarán lo que más les gustó de la experiencia.

### 3. A'ñinchitulekwa' instrumentulusa' menminkek pata'wa'kasu' | Conocemos qué instrumentos se usan en la chacra

La actividad de la chacra es muy importante para el pueblo shiwilu. Desde pequeños, los niños acompañan a sus papás cuando van a la chacra. Los instrumentos que utilizan sus padres en las labores de la chacra son conocidos por los niños. En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes aprenderán los nombres de los instrumentos más usados en la chacra, cómo son y para qué sirven. Además, como parte de la actividad interactiva, conversarán con sus abuelos sobre estos instrumentos para involucrarlos en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua shiwilu.

Esta experiencia de aprendizaje se desarrolla de la siguiente forma:

- **En la situación 1**, los estudiantes escucharán una narración sobre los instrumentos que llevan a la chacra sus papás: el tacarpo, el machete y el canasto. Practicarán la narración con su profesor y sus compañeros. Luego, el profesor realizará gestos representando las expresiones y los estudiantes deberán decir en voz alta a qué expresión se refieren dichos gestos. Seguidamente, practicarán las expresiones con el juego, *escucha a tu profesor y completa las expresiones*, a fin de practicar con todas las expresiones aprendidas.
- **En la situación 2**, los estudiantes escucharán una canción sobre los usos del tacarpo, el machete y el canasto en la chacra. Practicarán la canción entre compañeros. Con ayuda del profesor, convertirán la canción en un diálogo y, en parejas, aprenderán a preguntar y responder sobre los usos de estos instrumentos. Luego, seguirán practicando con el juego *recibe la pelota y responde*.
- **En la situación 3**, los estudiantes escucharán un diálogo sobre para qué sirven los instrumentos y quiénes los usan más. Luego practicarán el diálogo con el juego *recibe la pelota y responde*. Seguirán practicando el diálogo con el juego de memoria. Para ello, el profesor, previamente, deberá pegar las tarjetas en la pizarra.
- **En la actividad interactiva**, los estudiantes escucharán una canción con todas las expresiones aprendidas. Practicarán la canción y confeccionarán machetes y tacarpos de topa para hacer una representación de la visita a la chacra y los usos del tacarpo. Después de la representación, responderán preguntas del profesor y dibujarán lo que más les gustó de la experiencia.

## 4. Luwer'chulekwa' weranlusa' nanpipama'pukin |

### Conocemos alimentos preparados con recursos de nuestra zona

La alimentación es una actividad cotidiana que se realiza en las comunidades. Niños siempre están observando cómo cocinan sus mamás, que ingredientes usan en la preparación de alimentos que, luego, disfrutarán. En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes aprenderán a identificar los productos de la chacra y del monte que se usan para preparar alimentos. Asimismo, conocerán algunas recetas sencillas que guían la preparación de algunos alimentos.

- **En la situación 1**, los estudiantes escucharán una canción sobre el suri asado y la patarashca de ranitas. Practicarán la canción entre compañeros. Con ayuda del profesor, convertirán la canción en diálogo. El profesor saca a un niño y una niña para que conversen y los ayuda a realizar el diálogo. Luego, se formarán parejas con el juego *la balsa salvadora* y practicarán el diálogo. Después, seguirán practicando las expresiones con *adivina mi gesto y di la expresión*. Juegan todos los niños con todas las expresiones.
- **En la situación 2**, los estudiantes escucharán una presentación sobre la preparación de la patarashca de suris y practicarán con el profesor, quien los ayudará a comprender el significado de las expresiones. Luego, en grupos, participarán del juego *adivina mi gesto y movimientos y di la expresión*. Después, seguirán practicando la comprensión y producción de las expresiones con el juego *escucha al profesor y señala la tarjeta* (ver tarjetas en la página 159).
- **En la situación 3**, los estudiantes escucharán un diálogo sobre la preparación de sopa de ranitas. Aprenderán a explicar los pasos de la preparación. Luego, jugarán *memoria* (ver tarjetas en la página 157) para identificar las imágenes iguales y decir las expresiones que les corresponden. Seguirán practicando las expresiones con el juego *adivina mi gesto y movimientos, y di la expresión*.
- **En la actividad interactiva** los estudiantes escucharán una narración sobre la preparación del suri asado y repasarán y practicarán todas las expresiones aprendidas en las tres situaciones. Luego, recortarán tarjetas (ver en la página 159) y ordenarán las imágenes de acuerdo a la preparación. Después, presentarán y explicarán su trabajo a sus compañeros. Finalmente, responden preguntas del profesor y dibujarán lo que más les gustó de la experiencia.

## 5. Enkatu'tawa' ñinchita'kawa'su' deksamerllusa' | Compartimos lo que sabemos sobre la pesca con anzuelo

Los padres de familia, generalmente, pescan con anzuelo. La actividad de pesca es muy importante pues provee a la comunidad de un alimento bastante nutritivo como es el pescado.

En esta experiencia de aprendizaje, los niños y niñas aprenderán a comunicar expresiones sobre esta actividad, conocerán los nombres de algunos tipos de peces, de los lugares de pesca y dirán que su papá es pescador.

La experiencia se desarrolla de la siguiente manera:

- **En la situación 1**, los estudiantes escucharán, con ayuda del profesor, un diálogo motivador. El docente los ayudará a comprender cómo y en qué momento se usan las expresiones empleadas en el diálogo. Practicarán las expresiones con el juego *mira y escucha a tu profesor y repite la expresión*. Seguirán practicando con el juego *completa las expresiones que dice el profesor*.
- **En la situación 2**, los estudiantes leerán un texto breve sobre la pesca. Empezarán respondiendo preguntas de anticipación, luego leerán el texto y responderán oralmente preguntas de comprensión. Después, realizarán el ejercicio de marcar con una equis (X) las expresiones que se refieren a la imagen presentada. También relacionarán imágenes de lugares de pesca con el nombre correspondiente.
- **En la situación 3**, los estudiantes leerán otro texto y escribirán, en el dibujo que lo acompaña, el nombre de algunos elementos. Así, aprenderán vocabulario sobre la pesca con anzuelo. Realizarán ejercicios donde completarán oraciones y escribirán los nombres de los objetos que ven en los dibujos.
- **En la actividad interactiva**, los estudiantes confeccionarán pececitos y anzuelos de topa, y conseguirán una shicra para jugar a representar la visita a la pesca. Luego, leerán una historieta de un diálogo sobre esta actividad. Después, jugarán a representar la pesca con anzuelo. Finalmente, responderán preguntas de su profesor y dibujarán lo que más les gustó de la experiencia.

## 6. Yunekkawasu' illapalek lunwa' |

### Conversamos acerca de lo que sabemos sobre la caza con escopeta

La caza con escopeta es aún una actividad que realizan los hombres en la comunidad. Los padres enseñan a sus hijos a cazar desde que son adolescentes. Es importante que el primer disparo dé en el blanco cuando practican la caza con escopeta. En esta experiencia de aprendizaje, los estudiantes aprenderán a decir los instrumentos que se usan para cazar y los nombres de los animales del monte que se pueden cazar con escopeta. También, mencionarán las mejores épocas para cazar.

La experiencia se desarrolla de la siguiente manera:

- **En la situación 1**, los estudiantes escucharán una canción sobre la caza de animales. Practicarán la canción entre compañeros y conocerán las expresiones con ayuda del profesor. Con su ayuda, también convertirán la canción en un diálogo y jugarán *recibe la pelota y responde* para practicar las expresiones. Seguirán practicando con el juego *la botella preguntona*.
- **En la situación 2**, los estudiantes leerán un texto sobre la caza. Empezarán respondiendo preguntas de anticipación. Luego, leerán silenciosamente el texto y responderán oralmente preguntas de comprensión. Después, relacionarán expresiones escritas con el dibujo correspondiente.
- **En la situación 3**, los estudiantes leerán un texto sobre las épocas de caza y por qué razón es mejor cazar en verano. En el dibujo que acompaña al texto escribirán los nombres de los animales que aprendieron. Desarrollarán ejercicios de escritura de ordenar palabras y escribir oraciones, y de completar oraciones eligiendo la palabra que corresponde.
- **En la actividad interactiva**, escucharán una narración sobre la caza y repasarán todas las expresiones aprendidas. Luego conversarán con sus papás sobre la caza y dibujarán lo que aprendieron. Responderán preguntas del profesor y dibujarán lo que más les gustó de la experiencia. Finalmente, explicarán su dibujo a sus compañeros.

## 7. Luwer'tulekwa' pata'asu'lusa' di'teklu'klan nu'ter'kasu'lek |

### Reconocemos los usos de los recipientes de cerámica

Las mujeres **shiwilu** se caracterizaban por elaborar bonitas cerámicas, tinajas, mocahuas, callanas, ollas de barro, entre otros objetos. Sus delicados diseños se inspiraban en las líneas externas visibles de animales como el motelo, la lagartija, etc.

En esta experiencia, los estudiantes aprenderán los nombres de los recipientes elaborados por las ceramistas **shiwilu**. También aprenderán a preguntar y responder sobre la práctica de esta actividad, sus características y usos. En la actividad interactiva practicarán, dibujarán y modelarán algunos recipientes, asimismo, explicarán su uso a sus compañeros.

La experiencia se desarrolla de la siguiente manera:

- **En la situación 1**, los estudiantes escucharán una poesía sobre los recipientes de greda. Practicarán una poesía con ayuda de su profesor y aprenderán expresiones sobre los usos de los recipientes. Luego, jugando en grupos con tarjetas (ver tarjetas en las páginas 163 y 165), practicarán las expresiones de la poesía. También jugarán *completa la expresión que dice tu profesor*. El profesor deberá preparar las tarjetas con tiempo y cuidar que los estudiantes estén atentos para que el juego sea sencillo y fácil de practicar.
- **En la situación 2**, los estudiantes leerán un texto sobre una mamá que hace tinajas. Empezarán respondiendo preguntas de anticipación, luego leerán silenciosamente el texto. Después, responderán oralmente preguntas de comprensión. Realizarán ejercicios de comprensión relacionando dibujos con oraciones sobre los recipientes. También realizarán ejercicios donde escribirán la letra “V” en aquellas oraciones que se relacionan con el texto que leyeron.
- **En la situación 3**, los estudiantes leerán otro texto sobre los recipientes y escribirán una oración debajo del dibujo que acompaña al texto. Luego, desarrollarán ejercicios de escritura. Completarán oraciones escribiendo en los espacios en blanco. La oración está acompañada de una imagen que la representa. También escribirán los nombres de los dibujos. Finalmente, compartirán sus trabajos con sus compañeros.
- **En la situación interactiva**, los estudiantes leerán un texto y afianzarán todas las expresiones aprendidas en las tres situaciones. Luego, conversarán con sus mamás sobre la elaboración de recipientes y dibujarán lo que aprendieron. Después, presentarán sus dibujos en un mural y cada uno lo explicará en shiwilu. Finalmente, responderán preguntas del profesor y desarrollarán el ejercicio de pintar el dibujo relacionado con la oración que se presenta.

## 8. Luwer'chulekwa' nana lullin mu''su'unta' | Reconocemos el tamshi y su utilidad

En el desarrollo de esta experiencia, niñas y niños aprenderán diálogos y narraciones sobre las características del tamshi, sogá ideal para tejer canastos. También aprenderán expresiones sobre los lugares donde crece y sobre las formas de extraerlo.

La experiencia se desarrolla de la siguiente manera:

- **En la situación 1**, los estudiantes escucharán un diálogo sobre las características del tamshi, dónde y cómo se extrae. Con ayuda del profesor, comprenderán las expresiones. Practicarán el diálogo con el juego *la botella preguntona*. Seguirán practicando con el juego *recibe la pelota y responde*. El profesor ayudará a los estudiantes en las preguntas y respuestas.
- **En la situación 2**, los estudiantes leerán una historieta sobre el tamshi y su extracción. Empezarán respondiendo preguntas de anticipación, luego leerán la historieta y desarrollarán ejercicios de lectura. Unirán con una línea los dibujos con la pregunta que corresponda. Luego, escribirán la letra “V” en los recuadros que corresponden a las oraciones que se relacionan con la lectura.
- **En la situación 3**, los estudiantes leerán una lectura sobre el tamshi y pondrán un título que corresponda al tema. Luego, responderán preguntas de comprensión sobre la lectura. Después, realizarán ejercicios de escritura. De dos oraciones, elegirán la que se relaciona con el dibujo y la escribirán en el espacio que corresponde. Otro ejercicio es completar el texto que se presenta. Finalmente, compartirán sus trabajos con sus compañeros.
- **En la situación interactiva**, los estudiantes leerán un texto sobre el tamshi. Empezarán respondiendo preguntas de anticipación y luego leerán el texto. Después, desarrollarán ejercicios de lectura y escritura. Con ayuda del profesor ordenarán las tarjetas según la secuencia de lectura del texto, colocando un número según el orden. Luego, buscarán materiales para representar la extracción del tamshi y, por grupos, realizarán la representación. Finalmente, responderán preguntas del profesor y dibujarán lo que más les gustó de la experiencia. Cada estudiante explicará su dibujo a sus compañeros.

# Una mirada a la lengua shiwilu

La lengua shiwilu pertenece al pueblo originario del mismo nombre ubicado en el departamento de Loreto, entre los ríos Marañón y Huallaga. Las comunidades shiwilu se ubican principalmente, en el distrito de Jeberos, provincia de Alto Amazonas.

La lengua shiwilu se encuentra en peligro de desaparecer ya que solo es hablado por algunos adultos y ancianos. Por esta razón, se están desplegando esfuerzos desde la comunidad para volver a aprender la lengua a fin de que no se pierda.

## Tipos de palabras

En la lengua shiwilu encontramos nombres, verbos, adjetivos, adverbios, pronombres, entre otras categorías gramaticales. El nombre o sustantivo y el verbo son las palabras que presentan mayor información.

## Orden de la oración

El orden preferencial de los complementos en una oración simple en la lengua shiwilu es **SOV**, lo que quiere decir que la oración inicia con el sujeto (**S**), luego le sigue el objeto (**O**) y termina con el verbo (**V**), tal como se muestra en el siguiente ejemplo:

### 1. Pidir uklulu u'lli.

'Fidel toma masato.'

Fidel masato toma.

**S**   **O**   **V**

Para reconocer las partes de la oración, primero debemos identificar el verbo. El verbo es una palabra que indica acción, estado o proceso. En la oración, *u'lli* significa 'toma', que es una acción, por lo tanto, es un verbo. Para identificar el sujeto, debemos preguntarnos quién realiza la acción. En el ejemplo 1, podemos ver que quien realiza la acción de tomar es Pidir 'Fidel'. Finalmente, el objeto es aquella persona, animal o cosa en la que recae la acción. Así, *uklulu* 'masato' es el objeto porque es lo que Fidel toma.

## Los morfemas del shiwilu

La lengua shiwilu es de tipo aglutinante. Sus palabras se componen de una raíz, que contiene el significado más importante, a la que se le suman **morfemas**, es decir, pequeñas unidades que agregan significado adicional a la raíz. Esto lo podemos observar en los siguientes ejemplos, para formar el plural.

|    | <b>Raíz</b>        | <b>Raíz + Plural</b>              |
|----|--------------------|-----------------------------------|
| 1) | awinan 'quebradas' | awinan- <b>lusa</b> ' 'quebradas' |
| 2) | pidek 'casa'       | pidek- <b>lusa</b> ' 'casas'      |

Los morfemas que se adhieren a la raíz en la lengua shiwilu pueden ser de dos tipos: **prefijos** y **sufijos**. Los morfemas prefijos son los que se adhieren antes de la raíz, es decir, a la izquierda; mientras que los morfemas sufijos, se adhieren después de la raíz (a la derecha). Podemos observar ambos morfemas en los siguientes ejemplos.

### 3. Yaweranlek.

‘Quiero comer.’

Ya- weran- l- ek

Querer- comer- indicativo- 1.ª persona

Prefijo- raíz- sufijo- sufijo

### 4. Inluntuwa.

‘Vamos a conversar.’

In- lun- tu- wa’

Recíproco- hablar- rel- 1pli

Prefijo- raíz- sufijo- sufijo

## Los pronombres personales

En la lengua shiwilu, los pronombres personales se presentan como palabras sueltas como *kua* ‘yo’; *kenma* ‘tú’; *nana* ‘él’; *kenmuwa* ‘nosotros contigo (inclusivo)’; *kuda* ‘nosotros sin ti (exclusivo)’; *kenmina* ‘ustedes’; *nawa* ‘ellos o ellas’. Los pronombres también se presentan como morfemas sufijos.

## Morfemas de persona que se adhieren al nombre

Cuando se adhieren al nombre, los morfemas de persona indican posesión y señalan a la persona que posee el ente del que se habla. A continuación, presentamos los morfemas posesivos con el nombre *pidek* ‘casa’.

|                        | Nombre+posesivo     | Tipo de posesivo             |                              |
|------------------------|---------------------|------------------------------|------------------------------|
| <b>pidek</b><br>“casa” | pidek <b>wek</b>    | ‘mi casa’                    | 1.a persona singular         |
|                        | pidek <b>pen</b>    | ‘tu casa’                    | 2.ª persona singular         |
|                        | pidek <b>nen</b>    | ‘su casa (de él o ella)’     | 3.ª persona singular         |
|                        | pidek <b>mapuwa</b> | ‘nuestra casa y la tuya’     | 1.ª persona plural inclusivo |
|                        | pidek <b>mapu</b>   | ‘nuestra casa, no la tuya’   | 1.ª persona plural exclusivo |
|                        | pidek <b>penma</b>  | ‘la casa de ustedes’         | 2.ª persona plural           |
|                        | pidek <b>nenna</b>  | ‘su casa (de ellos o ellas)’ | 3.ª persona plural           |

## Morfemas de persona que se adhieren al verbo

Los morfemas de persona que se adhieren al verbo designan a una persona, animal u objeto según la función que cumplen en la oración.

El nombre o pronombre es actor cuando designa a quien realiza una acción que no afecta a nadie. Verbos (V) como “ir”, “dormir” o “caminar” requieren solo la presencia de un **actor**, ya que la acción no recae en ninguna otra entidad, como se puede observar en el siguiente ejemplo.

5. **Anita** menmin-kek pa'lli. 'Anita va a la chacra.'  
**Actor** chacra-lugar V.

El nombre o pronombre es **agente** cuando designa a quien está realizando una acción que afecta a otro ente (persona, animal o cosa). Asimismo, el nombre o pronombre es **paciente** cuando el morfema designa a la persona que es afectada por la acción de otra persona (agente). Verbos como “comer”, “cocinar” o “matar” requieren tanto de un agente como de un paciente, como se puede observar en el siguiente ejemplo.

6. **Anita** uru werañi. 'Anita come venado'  
**Agente** **Paciente** V.

Como podemos observar, “Anita” es agente porque realiza la acción de comer, mientras que “venado” es paciente porque venado es lo que se está comiendo.

Finalmente, el nombre o pronombre es destinatario cuando designa a la persona para quien se dirige o destina la acción. El destinatario y el paciente tienen la misma marca. Si en la oración hay paciente y destinatario, lo que se marca en el verbo es el destinatario y no el paciente, como se puede observar en el siguiente ejemplo:

7. **Nawa' ker' ekpallina awanenna'.** “Ellos llevaron venado a su mamá”  
 Nawa' ker' ekpa-ll-ina'- Ø awa-ne-nna'.  
 Ellos yuca llevar- i-3plural-3p mamá-rel-3posesivopl

En la siguiente tabla, se muestran los morfemas personales que acompañan al verbo según su función de agente, paciente o destinatario. En el caso de la lengua shiwilu, las funciones de agente y actor son marcadas por el mismo morfema, así como el de paciente y destinatario.

Morfemas personales del verbo según las funciones de agente y paciente o destinatario

| Persona        | Agente/actora | Paciente      |
|----------------|---------------|---------------|
| 1 p            | <b>-ek</b>    | <b>-u</b>     |
| 2 p            | <b>-a</b>     | <b>-n</b>     |
| 3 p            | <b>-i</b>     | <b>- Ø</b>    |
| 1 pl inclusiva | <b>-ekwa</b>  | <b>- nwa</b>  |
| 1 pl exclusiva | <b>-idek</b>  | <b>- ndek</b> |
| 2 pl           | <b>-ama</b>   | <b>- nma</b>  |
| 3 pl           | <b>-ina</b>   | <b>- Ø</b>    |

# Alfabeto de la lengua shiwilu

El shiwilu es una lengua originaria porque es anterior a la difusión del castellano en nuestro territorio. Además, es la expresión de la identidad del pueblo shiwilu y de una manera distinta de concebir y describir la realidad.

El 27 de octubre de 2014, el alfabeto shiwilu fue aprobado por Resolución Directoral N° 025-2014-Minedu/VMGP/DIGEIBIR y el 12 de junio de 2015, se oficializó el alfabeto mediante Resolución Ministerial N° 303-2015-Minedu. El alfabeto shiwilu consta de 19 grafías que representan a 19 sonidos distintivos de la lengua shiwilu: cuatro vocales y 15 consonantes, las cuales se presentan a continuación.

| Grafía        | Palabra         | Traducción            | Grafía        | Palabra           | Traducción |
|---------------|-----------------|-----------------------|---------------|-------------------|------------|
| <b>A, a</b>   | <b>anaser</b>   | zorro                 | <b>P, p</b>   | <b>panwala</b>    | sachavaca  |
| <b>Ch, ch</b> | <b>chi'lek</b>  | armadillo o carachupa | <b>R, r</b>   | <b>merpi</b>      | barriga    |
| <b>D, d</b>   | <b>duwin</b>    | tucán                 | <b>S, s</b>   | <b>samer</b>      | pescado    |
| <b>E, e</b>   | <b>etchek</b>   | añuje                 | <b>Sh, sh</b> | <b>shupi</b>      | piwicho    |
| <b>I, i</b>   | <b>isha</b>     | paujil                | <b>T, t</b>   | <b>tamu</b>       | garza      |
| <b>K, k</b>   | <b>kekki</b>    | sol                   | <b>U, u</b>   | <b>u'dapi</b>     | pijuayo    |
| <b>L, l</b>   | <b>lantekpi</b> | canasto               | <b>W w</b>    | <b>wila</b>       | niño       |
| <b>M, m</b>   | <b>madu</b>     | motelo                | <b>Y, y</b>   | <b>yunkululun</b> | perdiz     |
| <b>N, n</b>   | <b>nala</b>     | árbol                 | <b>'</b>      | <b>lu'lu'</b>     | mono coto  |
| <b>Ñ, ñ</b>   | <b>ñiñi'wa</b>  | perro                 |               |                   |            |

La mayoría de grafías del shiwilu presentan la misma pronunciación que las del castellano, salvo las que exponemos a continuación.

- La grafía <d> representa un sonido similar a la <d> del castellano. Se pronuncia con la punta de la lengua hacia los dientes y alveolos, pero sin chocar con ellos. La lengua se aproxima casi rozando los alveolos, como en la palabra *madu* 'motelo'.
- La grafía <'> representa un sonido que se produce en la zona de la glotis, obstruyendo el aire que ingresa como en la palabra *la'la* 'lengua/habla'
- Los sonidos [m] y [ŋ] se escriben con la grafía "n" cuando aparecen delante de las grafías <p> y <k> respectivamente. Por ejemplo, la palabra que suena [shumbula] 'pajarito' se escribe *shunpula*; [taŋku] 'plátano' se escribe *tanku*.
- Cuando los sonidos [b], [d], [j] y [g] van después de las consonantes nasales <n> o <m>, se escriben como <p>, <t>, <ch> y <k>, respectivamente. Ejemplos, [b] → <p> [shumbula] se escribe *shunpula* 'pájarito' ; [d] → <t> [ninjítulek] se escribe *ninchitulek* 'aprendo'; [j] → <ch> [ninjítulek] se escribe *ninchitulek* 'aprendo'; [g] → <k> [taŋgu] se escribe *tanku* 'plátano'



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# Página de imágenes para recortar N.º 1

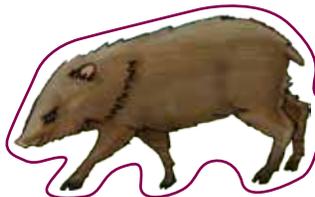
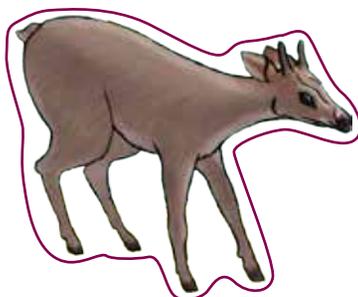
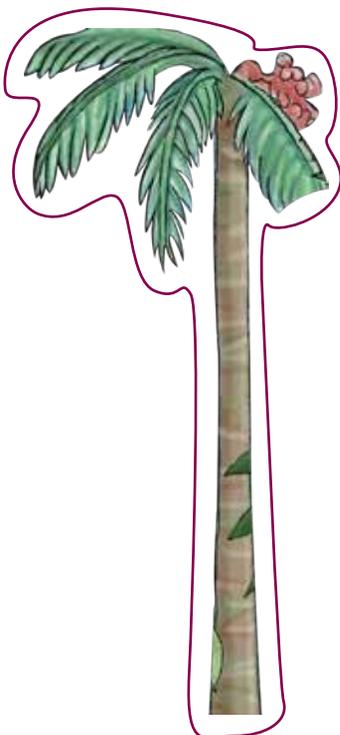
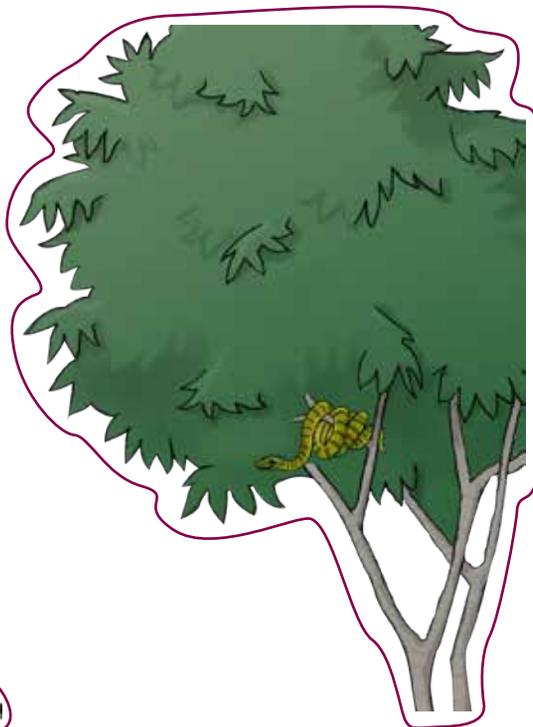
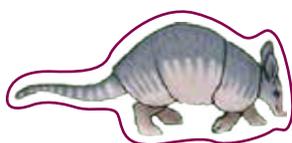
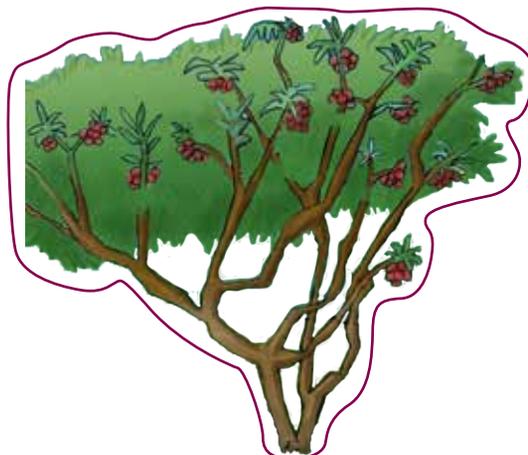
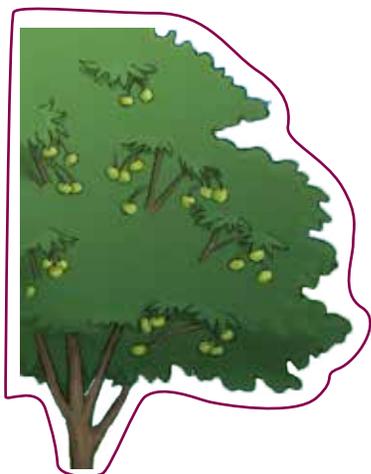
EdA 5, página 78. Recorta y pega estas imágenes para recortar en la lámina de río (página 168).





## Página de imágenes para recortar N.º 2

EdA 6, página 92. Recorta y pega estas imágenes para recortar en la lámina de monte (página 170).





## Página de imágenes para recortar N.º 3A

EdA 6, página 92. Recorta y pega estas imágenes para recortar en la lámina de monte (página 170).



## Página de imágenes para recortar N.º 3B

EdA 7, página 106. Recorta y pega estas imágenes para recortar en la lámina de la mujer ceramista (página 172).





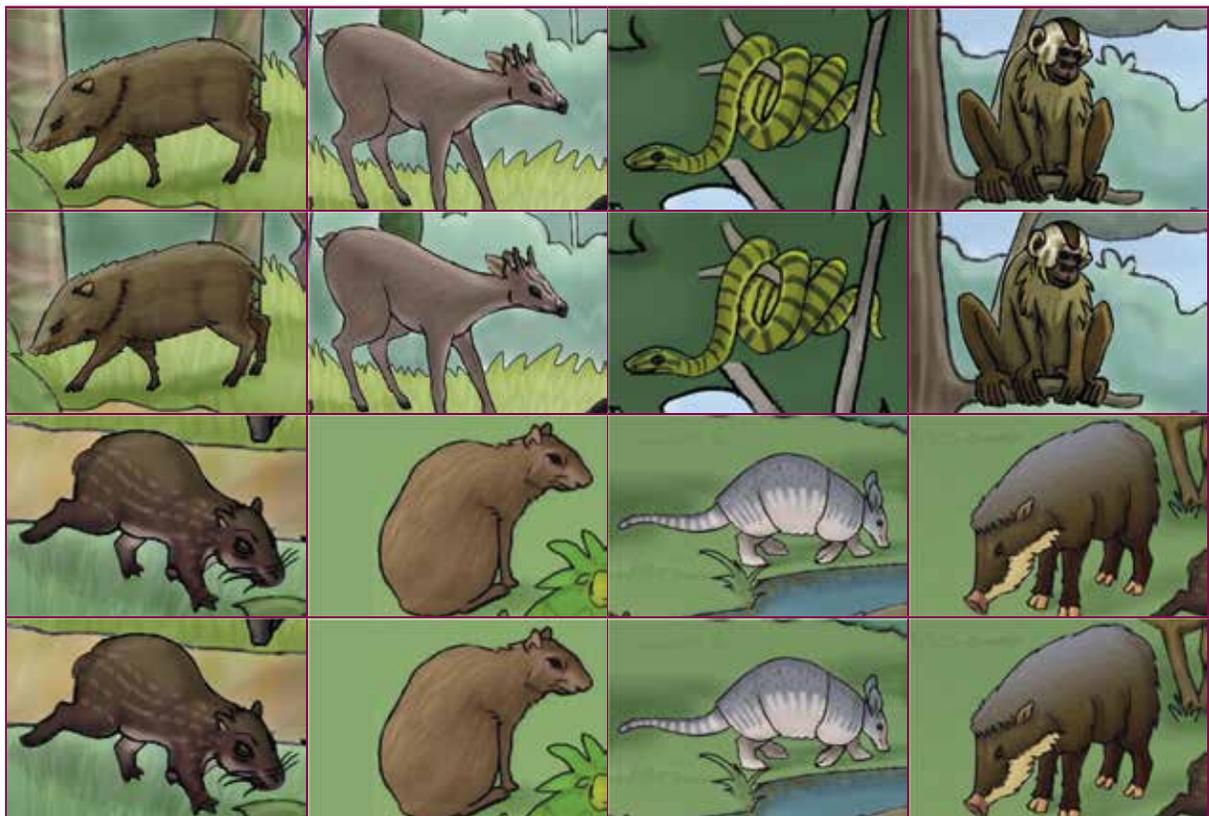
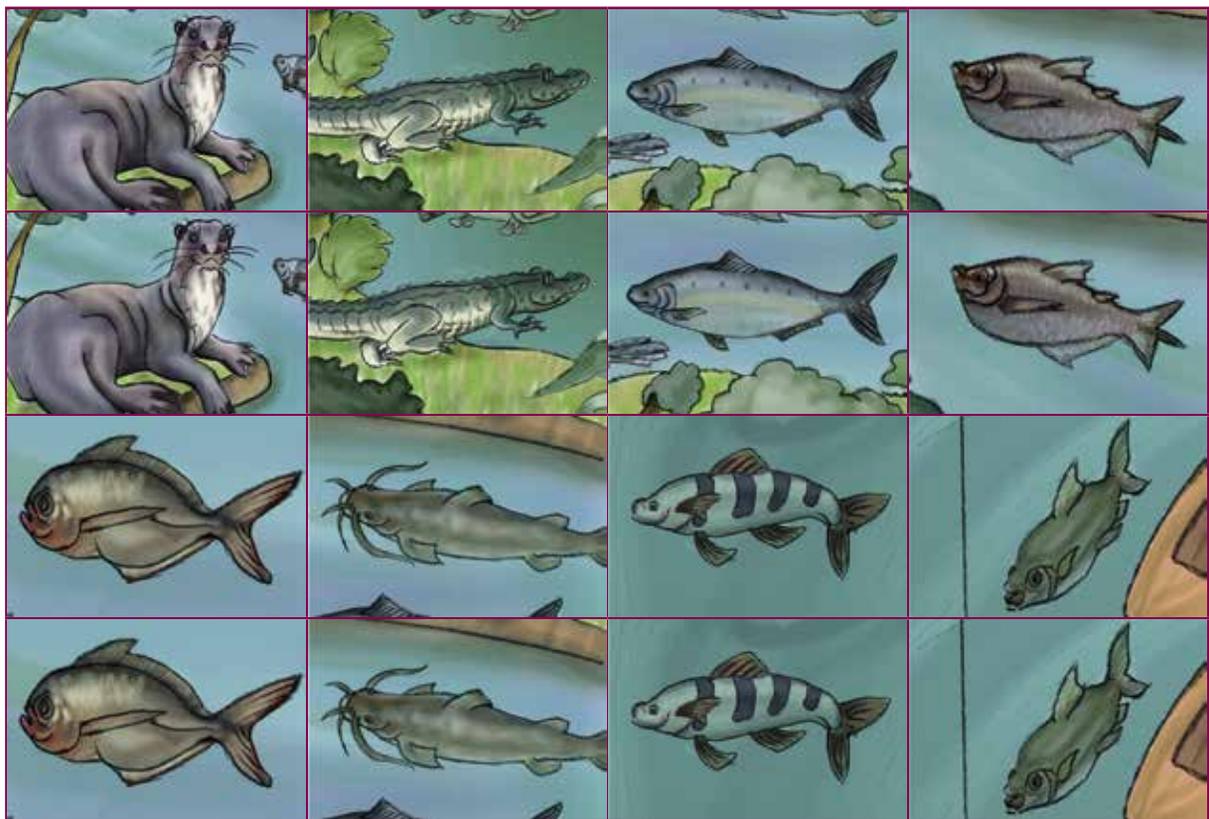
# Página de imágenes para recortar N.º 4

EdA 8, página 120. Recorta y pega estas imágenes para recortar en la lámina de extracción de tamshi (página 174).





# Para los juegos *Encuentra tu pareja* y *Memoria*





# Para jugar a memoria





# Tarjetas de expresiones para conocernos (EdA 1, Situación 2, página 15)





Tarjetas de expresiones para conocernos  
(EdA 1, Situación 2, página 15)





# Tarjetas de expresiones sobre la familia (EdA 2, Situación 2, página 29)





Tarjetas de expresiones sobre los instrumentos de chacra  
(EdA 3, Situación 3, página 46)



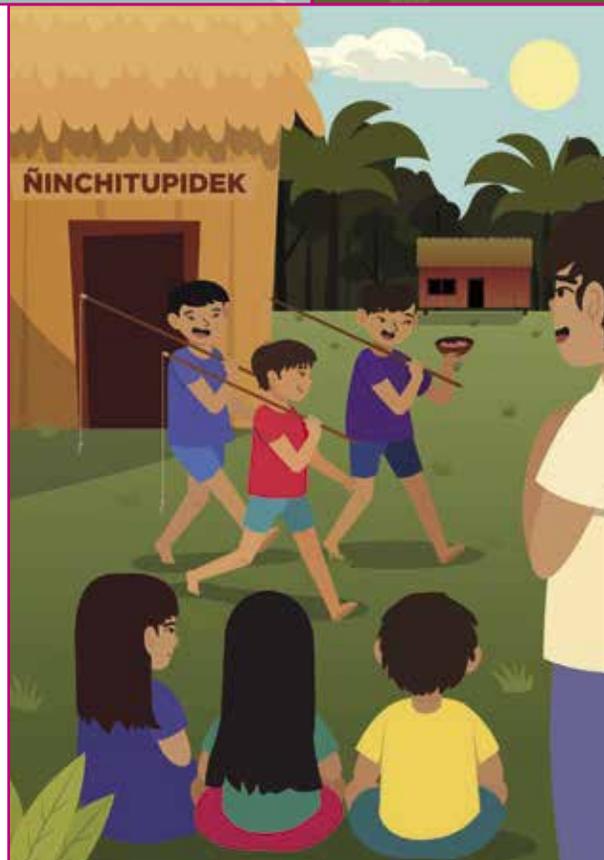


# Tarjetas sobre alimentos (EdA 4, Situación 2 y 3, páginas 57 y 60)



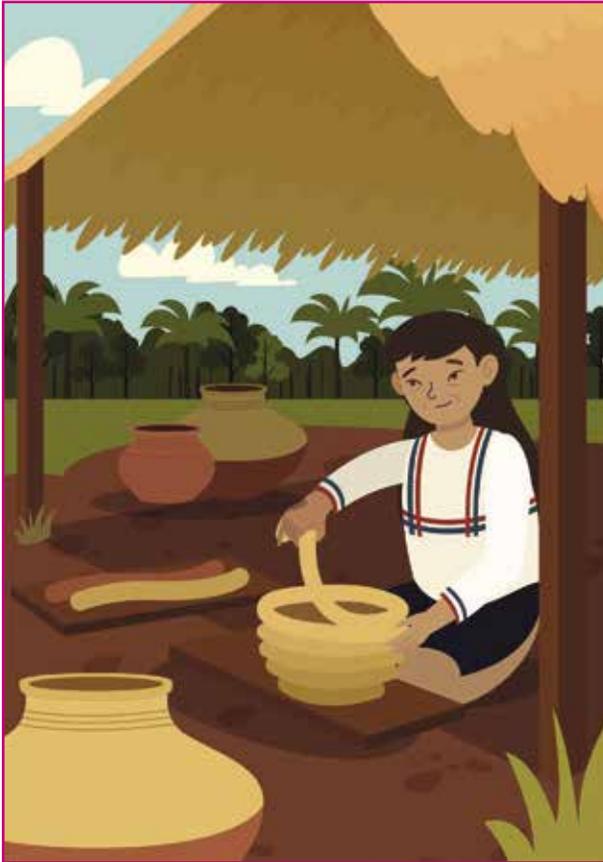


# Tarjetas sobre la pesca (EdA 5, páginas 65-78)





Tarjetas sobre los usos de la tinaja  
(EdA 7, Situación 1, página 96)





# Tarjetas sobre la caza con escopeta (EdA 6, páginas 79-92)

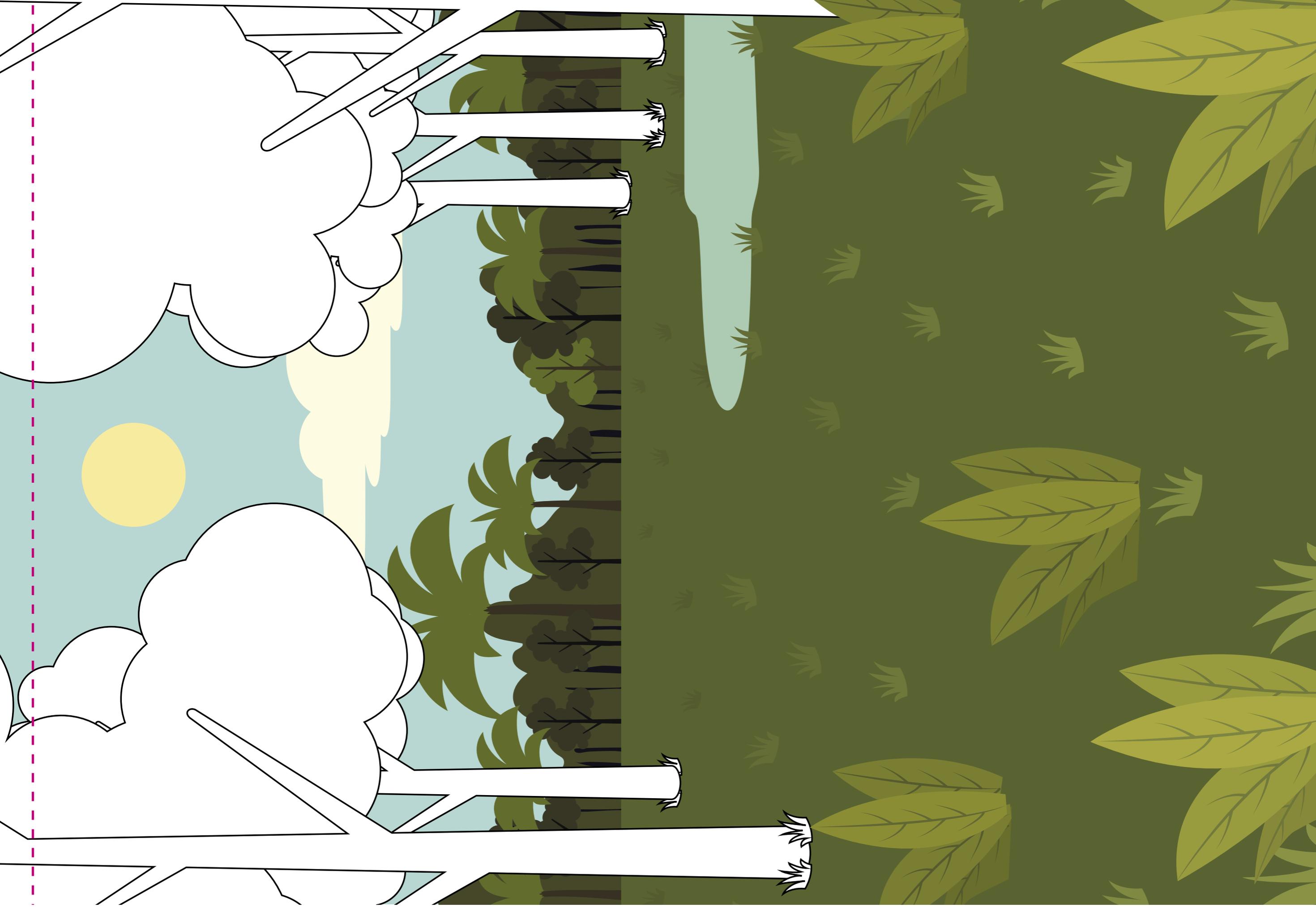






## **Lámina de río**

Aquí pegarás las imágenes para recortar de peces de la página 137. Luego, describirás lo que hay en la lámina con un compañero, practicando las expresiones aprendidas.



## **Lámina de monte con cocha**

Pinta los árboles. Aquí pegarás las imágenes para recortar de la página 139 y 141 relacionadas al monte. Luego, describirás lo que hay en la lámina con un compañero, practicando las expresiones aprendidas.



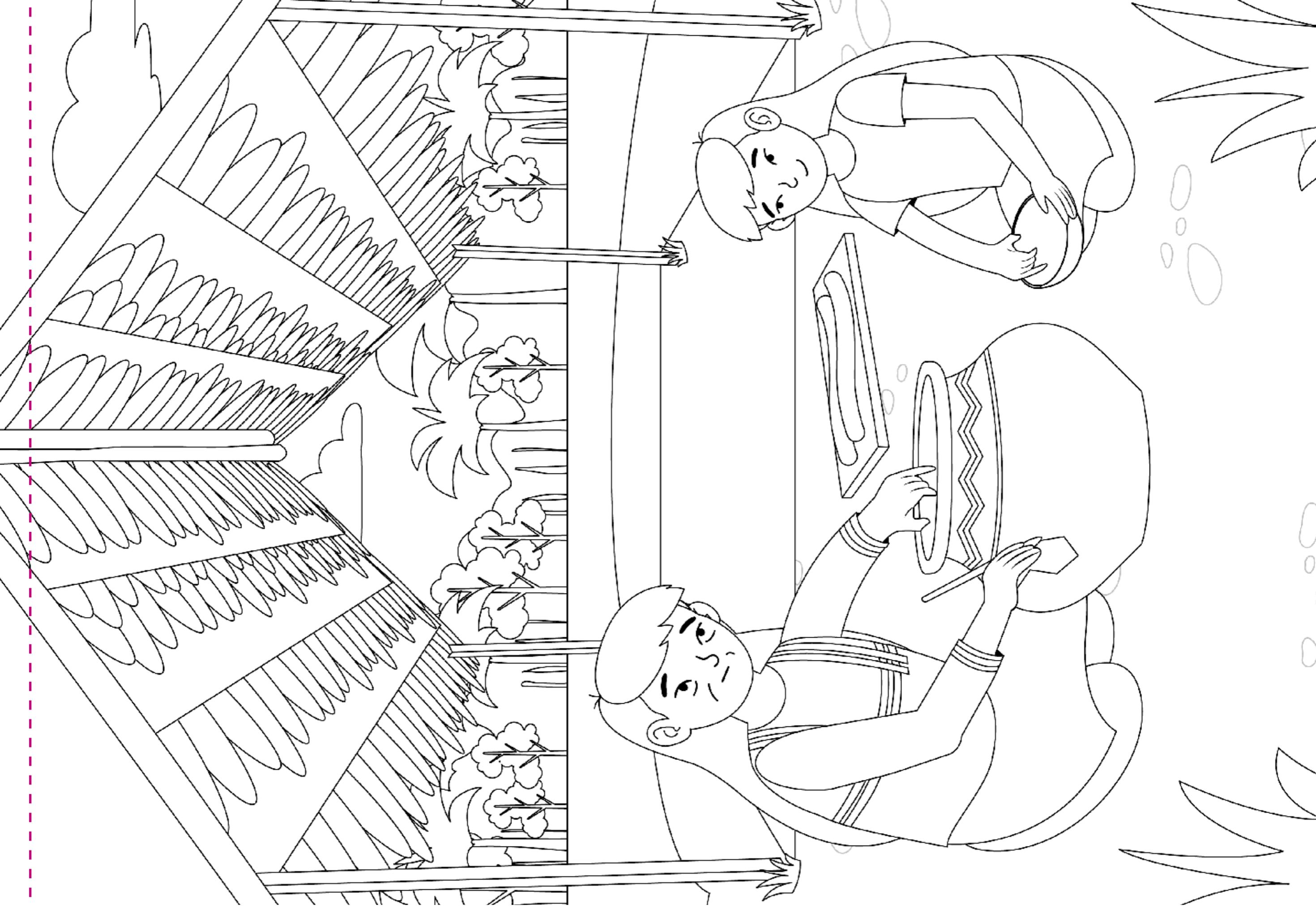
## **Lámina de mujer ceramista**

Aquí pegarás las imágenes para recortar de la página 141. Luego, describirás lo que hay en la lámina con un compañero, practicando las expresiones aprendidas.



## **Lámina de extracción de tamshi**

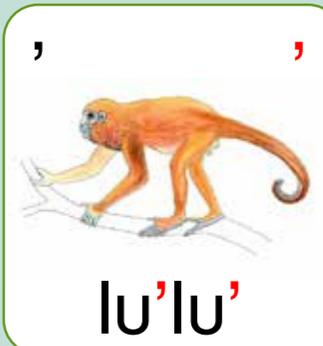
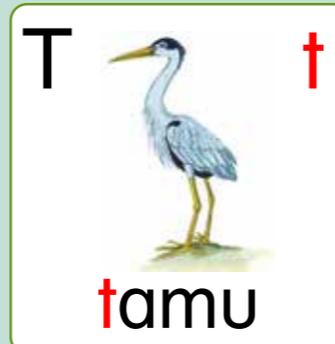
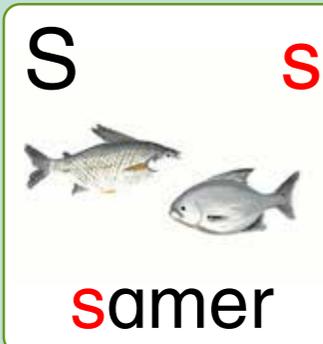
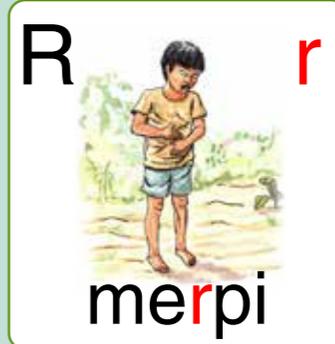
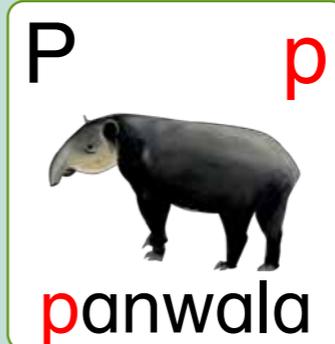
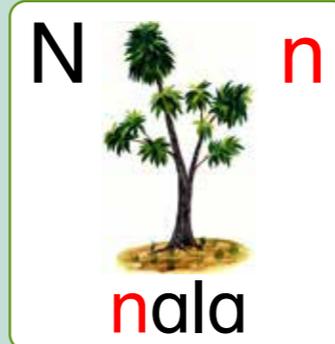
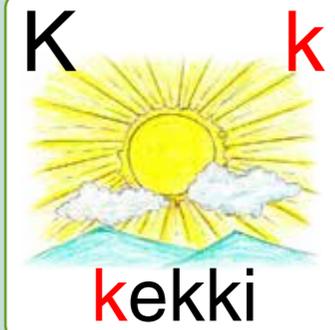
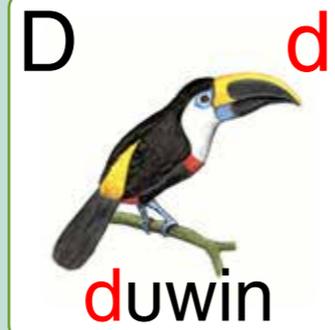
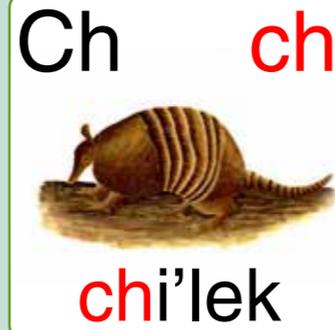
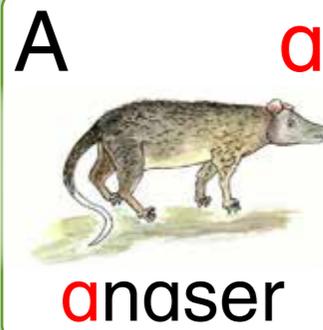
Aquí colocarás las imágenes para recortar de la página 143. Luego, describirás lo que hay en la lámina con un compañero, practicando las expresiones aprendidas.



## **Lámina de mujeres ceramistas**

Colorea el dibujo y, con un compañero, describan lo que ven en la imagen practicando las expresiones aprendidas en *Luwer' a'ñinchitu 7* (Experiencia de aprendizaje 7 de la página 93 a la 106).

# Shiwilu la'la'lusa'



Elaborado por Jarven Armando Chota Padilla, Wildorio Gutierrez Díaz, Diomer Lopez Chota y Karen Paola Linares Jugo

Asesoría a la Elaboración: Manuel Pizango Huiñapi

Diagramación: Walter Año Mendoza

## **Abecedario shiwilu**

Recorta esta lámina y colócala en un lugar donde la puedas ver siempre. Puede ser en una pared de tu casa, tu cuarto o donde más lo desees.

## EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

### 1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

### 2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

### 3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

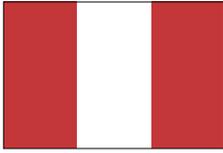
### 4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA

## Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



**BANDERA NACIONAL**



**ESCUDO NACIONAL**

### HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

#### CORO

Somos libres, seámoslo siempre,  
y antes niegue sus luces el sol,  
que faltemos al voto solemne  
que la patria al Eterno elevó.

**HIMNO NACIONAL**

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

### Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

### Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

### Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

### Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

### Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

### Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

### Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

### Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

### Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

### Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

### Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).  
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

### Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

### Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.  
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

### Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.  
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.  
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

### Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).  
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.  
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

### Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.  
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

### Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

### Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

### Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.  
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

### Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.  
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.  
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

### Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

### Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.  
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.  
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.  
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

### Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

### Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.  
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

### Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.  
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.  
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

### Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.  
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

### Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).  
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.  
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

**DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA**